

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE ÉTRANGÈRES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : SCIENCES DU LANGAGE

N° :.....

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique

Par:

- ZIANE WAHIBA
- DECHOUCHA MAHACENE

Intitulé

**ÉTUDE SOCIOLINGUISTIQUE DE
L'ALTERNANCE CODIQUE DANS LA
PRESSE ÉCRITE ALGÉRIENNE
CAS DU JOURNAL "LIBERTÉ"**

Soutenu devant le jury composé de :

Nom et Prénom	Grade	Qualité	Établissement
Dr. BENKOUIDER LAMINE		Président	ENS de Bou-Saâda
Dr. BENDAOUZ MOHAMED LAMINE		Rapporteur	ENS de Bou-Saâda
Dr. MENNADI ABDELWAHID		Examineur	ENS de Bou-Saâda

Année universitaire : 2021/2022

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

CULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
PARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
ANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE ÉTRANGÈRE
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : SCIENCES DU LANGAGE

.....

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique

Par:

- **ZIANE WAHIBA**
- **DECHOUCHA MAHACENE**

Intitulé

ÉTUDE SOCIOLINGUISTIQUE DE
L'ALTERNANCE CODIQUE DANS LA
PRESSE ÉCRITE ALGÉRIENNE
CAS DU JOURNAL "LIBERTÉ"

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Tout d'abord, nous adressons nos remerciements à Allah tout-puissant qui nous a donné la force et le courage de réaliser ce modeste travail.

À notre directeur de recherche monsieur Bendaoud Mohamed Lamine pour ses conseils, ses remarques judicieuses et ses orientations méthodologiques.

Nos remerciements vont également aux membres du jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer notre travail.

Enfin, nous tenons à remercier tous ceux qui ont contribué de près ou loin à la réalisation de ce mémoire.

Dédicace

Tous avec l'aide d'Allah, on a pu réaliser ce travail de recherche que nous dédions à : nos chers parents :

-Ziane Belkacem et Zouaza Djamila

-Dechoucha Ibrahim et Chadi Hadda.

À nos frères et sœurs :

-Ziane Youcef, Salaheddine, Ahmed et Sara

-Dechoucha Diaae Eddine, Samah, Ikram, Djohaina.

Table des matières

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE	9
CHAPITRE I : CADRE CONCEPTUEL DE L'ÉTUDE ET DÉFINITIONS DE BASE	
Introduction	13
1- La situation sociolinguistique en Algérie	13
1-1 Les langues en présence en Algérie	13
2- Phénomènes résultant du contact des langues	15
2-1 Diglossie	16
2-2 Bilinguisme	17
2-3 L'emprunt linguistique	17
3- La définition de l'alternance codique	18
4- La typologie de l'alternance codique	20
4-1 La typologie de POPLACK	21
4-2 La typologie de GUMPERZ	21
4-3 La typologie de DABENE et BILLIEZ	22
5- Les fonctions de l'alternance codique	23
6- La presse	24
6-1 La presse écrite	24
6-2 Les types journalistiques dans la presse écrite algérienne	24
6-3 Description de journal liberté	25
6-4 Les rubriques du quotidien liberté	25
Conclusion	26
CHAPITRE II : ANALYSE DU CORPUS	
Introduction	28
1- Présentation de corpus	28
2- Les langues utilisées en alternance codique dans les articles de journal « Liberté »	28
3- La classification de l'alternance codique selon les domaines	36

3.1. Les expressions alternés relatif au domaine politique	36
3.2. Les expressions alternés relative au domaine sociale	37
3.3 Les expressions alternés relatif à la religion	38
3.4 Les expression alternés relatif à la culture	39
Conclusion	40
CHAPITRE III : LES TYPES ET LES FONCTIONS DE L'ALTERNANCE CODIQUE	
Introduction	42
1- Les types de l'alternance codique selon le modèle de POPLAK	42
1.1 L'alternance codique intraphrastique	42
1.2 L'alternance codique interphrastique	45
1.3 L'alternance codique extraphrastique	46
2- Les fonctions de l'alternance codique	47
2.1 Citation	47
2.2 Désignation d'un interlocuteur	47
2.3 Interjection	48
2.4 Réitération	48
2.5 Modalisation d'un message	49
2.6 Personnalisation versus objectivation	49
3- Analyse quantitative	50
3.1 Les langues alternées dans les articles	50
3.2 les types de l'alternance codique	51
Synthèse	52
Conclusion	52
CONCLUSION GÉNÉRALE	55
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIE	59
ANNEXES	62

Introduction générale

Introduction générale

En sociolinguistique différentes recherches ont mis l'accent sur les pratiques langagières des locuteurs algériens qui se caractérise par l'usage de plusieurs langues, ce contact des langues résulte des phénomènes langagiers tels que l'emprunt, l'alternance codique, la diglossie, le bilinguisme...etc. Ces phénomènes linguistiques ne sont pas seulement spécifiques à l'oral, mais ils sont très fréquents à l'écrit, nous citerons, à titre d'exemple : les revues, les romans et la presse écrite...etc.

Le présent travail est consacré à l'étude de l'une des pratiques langagières des journalistes de journal "liberté", comme le titre de mémoire l'indique, le phénomène qui nous s'intéressons et que nous allons observer et décrire est l'alternance codique chez les journalistes.

La principale motivation qui nous a amené à choisir ce thème est que l'alternance codique est présente d'une manière fréquente dans les articles de journal liberté.

Dans notre travail de recherche, nous sommes attachés à décrire et à expliquer ce phénomène linguistique après avoir consulté les articles de journal liberté, nous tenons à signaler que notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine des sciences du langage.

Notre travail de recherche s'intitule : « Étude sociolinguistique de l'alternance codique dans la presse écrite algérienne cas de journal " Liberté " ».

Notre travail de recherche a pour objectif de faire une étude sociolinguistique des pratiques langagières relevées dans le discours journalistique, il s'agit de faire une étude typologique et fonctionnelle de l'alternance codique extrait des articles de journal " Liberté".

Nous avons choisi ce corpus parce que la presse écrite c'est le canal par lequel se diffuse la langue française en Algérie, ce qui a ceci suscité en nous l'envie et la curiosité de chercher et de comprendre cette évolution qui à distinguer de français standard.

En effet, le journal liberté s'attache aussi à décrire une condition sociale dans un environnement précis, où les pratiques langagières occupent une place importante dans le plurilinguisme en Algérie. Si notre étude s'intéresse aux pratiques langagières dans la

presse écrite algérienne d'expression française, c'est par ce que nous considérons que ce domaine journalistique est riche des recherches sur les langues pratiquées en Algérie.

Problématique

Comme nous l'avons déjà mentionné, notre intérêt dans ce travail est l'alternance codique qui est le résultat du contact des langues, pour mettre en évidence ce phénomène, nous voulons apporter des éléments de réponses aux questions suivantes :

- Pour quelles raisons les journalistes de " liberté " font le recours à le phénomène de l'alternance codique ?
- Quelles sont les langues les plus alternées dans les articles ?
- Est-ce qu'il s'agit uniquement d'une compétence plurilinguisme ou bien il y a une visée derrière cette stratégie communicative ?

Hypothèses

Afin de répondre à ces questions, tout au long de notre travail, nous tenterons de vérifier les hypothèses qui se présentent comme suit :

- Nous supposons que les journalistes de " liberté " font le recours au phénomène d'alternance codique pour faciliter la transmission de leurs messages, donc c'est une stratégie de communication pour attirer l'attention des lecteurs algériens.
- Les langues les plus alternées dans les articles de journal "liberté " sont la langue française et la langue arabe.
- Les journalistes de " liberté " utilisent d'autres langues avec le français dans le discours journalistique n'est pas un manque de compétence de langue française, mais pour marquer leur identité et leur appartenance socioculturelle par le biais de la langue maternelle.

Notre corpus de recherche constituée de 31 articles, nous avons collecté du journal " liberté " après avoir consulté le site d'Internet de journal.

Notre travail comprend trois chapitres, le premier installe l'angle théorique de notre étude, il a pour objectif de cerner certaines généralités et notions utilisées tout au long de ce travail, nous commençons par la description de situation sociolinguistique en Algérie et le statut des langues en présence, ainsi, nous passons par la description de quelques phénomènes résultent du contact de la langue, alors que le deuxième chapitre sera d'ordre

pratique où nous allons aborder la présentation du corpus, nous essayerons de classer les articles de notre corpus selon les domaines (politique, social, culturel, religieux), ensuite, dans le troisième chapitre, nous essayerons d'analyser notre corpus dont nous dégageons les types et les fonctions de l'alternance codique, enfin, nous essayerons de faire une synthèse globale à travers les résultats obtenus dans l'analyse quantitative de notre corpus.

CHAPITRE I
CADRE CONCEPTUEL DE L'ÉTUDE
ET DÉFINITIONS DE BASE

Introduction

Dans ce chapitre, nous allons commencer d'abord la présentation de cadre conceptuelle de notre sujet de recherche, d'abord, nous allons décrire la situation sociolinguistique en Algérie, ensuite nous allons mettre l'accent sur les différents phénomènes linguistiques qui apparaissent à cause de contact de langue. Nous allons faire une description de la presse écrite algérienne.

1- La situation sociolinguistique en Algérie

L'Algérie est un pays plurilingue, province un territoire abritant plusieurs langues qui ont leurs originaux terrains et leurs propres rôles dans cette terre. Ces langues ont toujours fait l'objet de nombreuses représentations et attitudes sociolinguistiques sachant que la linguistique est l'étude scientifique du langage.

La situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la présence de la pratique de plusieurs langues, les trois langues officielles (l'arabe, l'amazighe et le français).

1-1 Les langues en présence en Algérie

La situation linguistique en Algérie est toujours considérée comme une problématique elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues qui font la société algérienne une société plurilingue, cette situation est très difficile, à cause, de présence de ces langues comme a manifesté S. ABDELHAMID « *le problème qui se en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* » (Abdelhamid, 2002, p. 35) en effet cette difficulté du paysage linguistique en Algérie est impayée à son histoire.

Les différents résultats que l'Algérie a vécus ont fondé la présence de plusieurs codes linguistiques à côté du berbère qui est langue de la société native : cela justifie l'existence de deux groupes importants "les berbérophones" et "les arabophones" que sont mâtinés à travers l'histoire sans pour aussi écarter le français qui est pratiquée et parlée par ces deux groupes sociaux.

A- La langue arabe

La langue arabe avait une graphie et une riche littérature, c'est une langue sémitique la langue arabe est sacrée, car c'est la langue de la création du Coran. C'est une langue essentiellement écrite. Aujourd'hui se présente comme l'une des principales langues parlées en Algérie en général et y est présenté comme une composante de la personnalité nationale authentique et une constante de la nation.

B- L'arabe classique

L'arabe classique dite : « Arabe international » ou « fossa » se définit par l'ancrage de sa figure et la régularité de ses bases grammaticales, spécialement par leur abondance qui peuvent rendre difficile à apprendre et inutilisable dans la vie quotidienne.

C'est une langue officielle, essentiellement écrite a pratiqué à l'oral. Elle n'est pas et n'a jamais été la langue maternelle et elle a une fonction religieuse, cette langue connaît par tout le monde, compréhensible utilisé à Alger dans la radio, les administrations dans toutes les institutions, et elle est apprise dans les institutions scolaires. Tels que les universités.

C- L'arabe dialectal

L'arabe dialectal est une notion qui contient les dialectes arabes, successifs d'une interférence linguistique entre la langue arabe et les langues locales ou voisines. L'arabe dialectal dite « derja », c'est une langue parlée et non écrite, c'est interdit de l'utiliser à l'école, elle occupe un statut d'une langue maternelle des habitants de l'Algérie. Car ils acquièrent dès l'enfance d'une manière naturelle et directe.

Dans l'Algérie, l'arabe dialectal se diffère d'une société à l'autre où on peut faire la distinction et connaître facilement les Algériens d'après leur langage. Ils se caractérisent également par la prononciation, syntaxe, un vocabulaire et une grammaire spécifique.

D- La langue berbère

La langue berbère ou langue amazighe est une langue ancestrale à tradition orale qui appartient à la famille de langues chamito-sémitique, elle couvrait un immense. Cette immensité nationale a facilité l'apparition de cette langue en différents dialectes.

En Algérie, ce dialecte n'existe pas beaucoup et il n'a pas une vaste place dans l'entourage, seulement chez quelques citoyens qui viennent de Jijel et Béjaïa et Bouira soit pour le travail ou ont vécu dans une famille d'origine kabyle.

E- La langue française

Le français est une langue vivante, jouissant d'un statut privilégié dans toutes les wilayas algériennes, la langue française en Algérie se trouve dans tous les domaines simultanément à la langue arabe, c'est une première langue étrangère, et la première langue enseignée et apprise depuis l'enfance dans les établissements de l'Algérie, elle constituait également la langue d'acquisition des savoirs scientifiques et techniques. Ainsi, cette langue étrangère garde toujours sa place et marque une forte existence dans le monde de l'économie et l'univers des médias et l'administration.

La plupart des locuteurs algériens parlent le français avec plus ou moins de maîtrise parce qu'ils sont considérés comme une langue de prestige. On peut dire aussi que cette langue dans les universités algériennes se figure comme vecteur de science pour certaines filières, ou bien, il constitue une filière autonome.

F- La langue anglaise

La place qu'occupe la langue anglaise en Algérie n'est pas très essentielle. Dès l'année scolaire 1995/1996 les parents des élèves avaient le choix entre l'anglais et le français comme langue étrangère, les parents d'élèves se sont vite résumé que dans le supérieur, la langue d'enseignement restait le français, et que parfois l'accès aux connaissances est complété par l'anglais par des besoins de traduction ceci en général dans les périodes finales : mémoires thèses et recherches. C'est la cause pour laquelle ces parents ont décidé lourdement de choisir le français. Après quelques années, l'enseignement de cette langue fut abandonné l'anglais en Algérie reste présent par la musique et le cinéma.

2- Phénomènes résultant du contact des langues

la coexistence de plusieurs langues sur un même province l'immigration des peuples ,la comptabilité et intelligibilité aux instruments informatiques qui ont facilité la communication entre les individus sont des facteurs qui supposent que les langues entrent en contact et que l'une montant l'autre ce phénomène de contact des langues est définit par Franck Neveu dans le dictionnaire de sciences du langage comme «une situation dans

laquelle ,pour des raisons géographiques ou sociologiques , deux ou plusieurs langues sont parlées par un individu ou par une communauté » (Neveu, 2004, p. 80) par conséquence , le contact des langues se manifeste en deux plans : individuel et social.

Pour Weinreich, le contact de langue implique « *Tout situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagière d'un individu. Le concept de contact des langues réfère au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maîtrise plus d'une langue, donc d'un individu bilingue* » (Moreau, 1997, p. 94) nous en décelons que ce contact change et influence les apparitions langagières d'un bilingue et que cette influence est traduite par la présence des marques Trans codique dans leur pratique langagière.

2-1 Diglossie

Le premier qui évoque le terme diglossie, c'est Jean Psichari qu'il l'a utilisé pour parler de la supériorité d'une variété de langue donnée par rapport à une autre variété aboutissement de même langue ce dernier l'a défini comme « *une configuration linguistique sont en usage, mais un usage décalé parce que l'une des variétés est importante par rapport à l'autre* » (Boyer, 2001, p. 48) , en effet, Charle Fergusson dans son article célèbre « diglossia » paru dans « la revue Word » en 1959. Expose une autre définition au phénomène de diglossie.

« *La diglossie est une situation linguistique, relativement stable, dans laquelle il existe en plus des dialectes primaires. Une variété superposée fortement divergente, rigoureusement codifiée, qui sert de support à de nombreux et prestigieux textes littéraires prouvant d'une période antérieure ou d'une communauté linguistique étrangère ; cette variété est principalement apprise par la pencher de l'éducation formelle et elle est utilisée dans la plupart des évènements communicatifs écrits et formels ; mais elle n'est jamais employée, par aucun secteur de la communauté, pour la conversation ordinaire* » (Lüdi & Py, Etre bilingue, 2013, p. 11).

De plus, en appliquant la diglossie fergussonienne au contexte algérien, k Taleb Ibrahim constate que « *la spécialisation fonctionnelle des variétés linguistiques telle qu'elle est présentée dans le schéma fergusonienne ne tient plus* » (Taleb Ibrahim, 1997) . Autrement dit les fonctions de telle ou telle variété ne sont pas stables et concluantes. Khaoula Taleb Ibrahim dans son ouvrage "les Algériens et leurs langues " a tenté

d'appliquer ce schéma dans la situation algérienne pour montrer qu'elle ne s'adapte pas à toutes les situations et les types de discours, c'est pour quoi, elle a avancé plusieurs exemples provenant de l'observation du terrain nous entretenons un qui est celui des propos dans la mosquée qui, selon Ferguson, se réalisent seulement par la variété haute.

2-2 Bilinguisme

Le bilinguisme est une notion primordiale dans les différentes recherches en sociolinguistiques, c'est l'un des phénomènes qui résultent du contact des langues, il est défini dans le dictionnaire de la linguistique comme suivant :

« Le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes » (DUBOIS, et al., 1994, p. 66) .

À travers cette définition, le bilinguisme est considéré comme une capacité d'un individu ou d'un groupe, à utiliser deux langues différentes dans une situation de communication donnée.

En définitive, on peut dire que le bilinguisme ne signifie pas la maîtrise parfaite de deux langues (maternelle et étrangère) mais il est lié à la capacité de parler et de s'exprimer dans les deux langues, donc tout dépend de degré de compétence, selon Lüdi et P.Y

« Être bilingue signifié, entre autres, être capable de passer d'une langue à l'autre dans de nombreuses situations si cela est possible ou nécessaire, même avec une compétence considérablement asymétrique c'est à dire que le bilingue doit interpréter chaque situation de communication en vue de déterminer la quelle- on les quelles- des variétés qu'il maîtrise est- on sont appropriée(s) » (Lüdi & Py, Etre bilingue, 2013, pp. 131-132)

À travers cette citation, nous comprenons que le répertoire verbal d'une bilingue est doublé dans la mesure où il a des compétences langagières suffisantes dans les deux langues, il choisit le code qui contient avec sa situation.

2-3 L'emprunt linguistique

Du contact des langues résulte l'apparition des nouvelles formes linguistiques représentées par un phénomène universel qui l'emprunt linguistique qui a notre sens

représente une résultante logique du contact entre les langues et trace la réalité socioculturelle du sujet parlant.

Comme nous l'avons déjà précisé, l'Algérie de par son histoire, représente une plaque tournante où les différentes civilisations se sont succédé et ont laissé des traces qui se manifestent dans l'usage quotidien de son peuple. De ce fait, la langue réceptive va assimiler et adopter ses nouveaux termes qu'elle va s'approprier de façon à qu'ils ne deviennent plus étrangers.

Le contact des langues se concrétise par deux formes, il s'agit d'un côté de l'emprunt et des interférences linguistiques, et de l'autre côté de l'alternance codique qui représente une nouvelle forme de coexistence entre les langues en présente.

Le terme emprunt linguistique a connu différentes acceptions, notons de prime abord la définition de J. DUBOIS qui considère que

« Il y a l'emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et qu'A ne possédait pas. L'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes appelés emprunts. L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tout contact de langue. Il est nécessairement lié au prestige dont jouit une langue ou le peuple qui la parle, ou bien au mépris dans lequel on tient l'un ou l'autre (péjoration) ».

(DUBOIS, et al., 1994, p. 177).

Nous remarquons, à la lumière de cette définition que J. DUBOIS affirme l'existence d'un contact et un transfert de deux lexèmes des deux codes linguistiques.

Selon M. BLANC et J. HAMERS, l'emprunt est considéré comme étant un phénomène par lequel un élément d'une langue est intégré au système linguistique d'une autre langue (Blanc & Hamers, 1983) .

3- La définition de l'alternance codique

C'est J. GUMPERZ, par ses nombreuses recherches sur l'alternance codique dans plusieurs sociétés de par le monde qui a contribué à en définir le concept théorique, à en marquer les fonctions dans la discussion ainsi qu'à montrer les implications possibles à son

analyse pour mieux comprendre le fonctionnement de la communication entre les interlocuteurs.

Les travaux de GUMPERZ ont opéré une rupture dans le domaine des études sur l'alternance codique. En effet, il a affirmé que l'alternance codique est une stratégie communicative et n'ont pas un simple mélange linguistique aléatoire et arbitraire comme beaucoup ont en direction à le croire. Nous allons prendre en considération les travaux de GUMPERZ, mais aussi les travaux d'autre chercheur pour notre essai de définition.

Pour J. GUMPERZ « *l'alternance codique dans la conversation peut se définir comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange de passage où discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents* » (GUMPERZ, 1989, p. 57).

Dans cette définition, J. GUMPERZ croit que le phénomène consiste, donc pour le locuteur à passer d'une langue à autre langue ou d'une variété à de langues à une autre.

Pour E. HAUGEN l'alternance codique est « *l'usage alterné de deux langues, cela va de l'introduction d'un mot non assimilé et isolé à une phrase ou plus dans le contexte d'une autre langue* » (HAUGEN, 1973, pp. 505-591).

Dans cette définition E. HAUGEN montre clairement qu'une langue pose la base morpho syntaxique de l'énoncé et que sur cet attentat, s'insèrent des éléments d'une autre langue, l'insertion peut se faire au niveau du morphème ou d'une accord plus grand, dans une même phrase ou d'une phrase à une autre.

Il y a aussi la définition de P. GARDNER CHLOROS :

« *Il y a code Switching parce que la majorité des populations emploie plus d'une langue et que chacune de ces langues à ses structures propres ; de plus, chacune peut comporter des dialectes régionaux ou sociaux. Des variétés et des registres distincts dans un discours ou une conversation* » (GARDNER CHLOROS, 1983, pp. 21-53).

Dans cette définition, P. GARDNER CHLOROS explique que les divers phénomènes résultants du contact de deux ou plusieurs langues comme l'alternance des codes dans des sociétés elles aussi diverses et variés sont considérés comme des phénomènes naturels dans les sociétés plurilingues.

Elle insiste aussi, sur l'acte que l'alternance codique peut avoir lieu de deux façons, soit entre deux systèmes linguistiques autonomes, soit entre deux variétés d'une seule et propre langue, elle nous signale que le changement de codes peut se produire dans le discours ou dans la discussion, c'est-à-dire dans le dialogue.

L'alternance codique se trouve dans les conversations d'ordres informelles un terrain de préférence ; elle apparaît dans les différentes études sur l'alternance codique, lorsque les inter actants ont des conversations dites ordinaire, mais aussi dans les conversations d'ordre personnel, des conversations entre intimes.

Nous pouvons aussi dire que l'alternance codique est étroitement liée à la nature des interlocuteurs, ils doivent bien sûr savoir les deux langues comme l'atteste, J. F.HARMERS et M. BLANC « *une stratégie de communication utilisée par les bilingues entre eux* » (HARMERS & BLANC, 1994, p. 89) elle est aussi liée à la situation de communication un changement de sujet au cours de la conversation peut entraîner un changement linguistique ce que nous voulons dire, c'est un changement thématique peut être une effective contrainte pour le locuteur qui sera obligé de changer de langue.

Dans l'alternance codique la compétence joue un rôle très important. CHLOROS explique que compétence linguistique des inter actants au cours d'une conversation peut être une variable dans la sélection des langues à utiliser et de l'alternance. Elle dit

« *Certains individus sont mettant plus à l'aise en français et d'autres en alsacien ; une conversation qui débute en français peut très bien passer à l'alsacien quand un des participants a de la difficulté à exprimer quelque chose en français ou bien lorsque, il suppose que l'autre préférerait parler alsacien* » (GARDENER CHLOROS, 1983, p. 32).

On voit donc qu'à cause d'un problème de la compétence linguistique dû à une lacune d'un des interactions qui a des difficultés à communiquer en français, il y a recours à l'alternance pour la combler sa maîtrise au parfaite du français l'empêche d'avoir une conversation constate et soutenue dans cette langue avec son interlocuteur.

En conclusion, nous pouvons dire que l'alternance codique est une stratégie communicative utilisée par les bilingues, dans des interactions plus ou moins informelles qui leur permet d'exprimer des intentions, de s'affirmer dans leurs sphères communautaires et linguistiques, elles permettent aussi de combler un vide momentané où on se met à la recherche du mot approprié qui exprimera l'idée qu'on a dans la tête, mais

qu'on ne trouve pas dans la langue de base pas un mot d'une autre langue ou variété de langue.

4- La typologie de l'alternance codique

4-1 La typologie de POPLACK

Shana POPLACK, dans une perspective linguistique distingue trois types d'alternance codique en s'appuyant sur deux contraintes linguistique, la première concerne la contrainte grammaticale, c'est la contrainte d'équivalence des éléments juxtaposées où la régularité syntaxique est fondamentale.

A. L'alternance codique interphrastique

Il se produit entre deux phrases ou des segments longs de phrases ou de discours d'un même locuteur où les énoncés sont juxtaposés à l'intérieur d'un tour de parole dans ce type d'alternance, le locuteur cherche une facilité dans les échanges, il se donne le choix de langue et de passage d'une langue à une autre.

B. L'alternance codique intraphrastique

L'alternance codique se produit à l'intérieur d'une phrase où les éléments grammaticaux des deux langues doivent assumer les positions qu'ils occupent à l'intérieur des structures syntaxiques, l'alternance peut affecter également des mots de types non-complément verbe complément, et même entre un préfixe ou un suffixe appartenant à une langue et à un lexème appartenant à une autre selon cette structure : article + non, prénom + verbe... etc. Dans ce cas, pour maintenir une grammaire correcte, le locuteur doit avoir une compétence bilingue (maîtrise des deux langues alternées).

C. L'alternance codique extraphrastique

L'alternance codique extraphrastique apparaît en d'hors de la phrase, il s'agit d'une expression figée (Stéréotypés ou des expressions idiomatiques dans un segment monolingue, ce type d'alternance codique n'affecte pas le syntagme de la phrase POPLACK (1988), en plus de cette terminologie classifie l'alternance codique en fonction de son débit, deux fonctions sont mises en évidence : alternance fluide lorsque les unités ou les segments alternées sont produits sans pause et l'alternance balisée lorsqu'il y a hésitation par le locuteur qui fait une pause ou emploie une marque de rupture.

4-2 La typologie de GUMPERZ

John GUMPERZ (1972), dans une perspective interactionniste, distingue deux types d'alternance codique : l'alternance codique situationnelle et l'alternance codique conversationnelle ou métaphorique.

4-3 La typologie de DABENE et BILLIEZ

Louise DABENE et BILLIEZ ont élaboré cette typologie à partir de l'analyse des pratiques langagières des jeunes issus de l'migration, elle met l'accent sur les insertions des éléments des langues en présence dans le discours selon une dimension discursive. Dans ce cas, on ne parle plus d'alternance phrastique, mais d'alternance intervention selon l'intervention ou la prise de parole du locuteur dans l'interaction, on parle également d'acte de parole. Les deux auteurs parlent de différents modes d'insertion de l'alternance codique dans le discours, ils présentent cette typologie sous forme d'un schéma que nous reprenons ainsi :

A-L 'alternance codique inter-intervention

L'alternance codique inter-intervention apparaît entre deux tours de parole d'un même locuteur, qui par choix change de langue en passant de l'une à l'autre, encourt quand il s'agit de changement de langue d'un locuteur à l'autre entre deux interventions.

B- L'alternance codique intra-intervention

Ce type d'alternance se produit à l'intérieur d'une même intervention, elle se divise en alternance inter-acte, c'est-à-dire entre deux actes de parole et alternance intra-acte, à l'intérieur d'un même acte de parole, il se manifeste dans ce cas sous forme de segments de phrase. C'est l'alternance segmentale ou sous forme d'une unité linguistique, c'est l'alternance unitaire.

Ce dernier type d'alternance porte sur une seule unité qui peut être lexicale, grammaticale ou discursive, par ailleurs, l'alternance unitaire recouvre deux sous-catégories distinctes : (l'insert et l'incise).

a-L'insert

Est Poplack appelle alternance extraphrastique, il concerne les unités dépourvues de fonction syntaxique comme les tournures exclamatives, les insultes ou les modalisateurs qui ponctuent le discours oral.

b-L'incise

Correspond aux unités insérées dans des segments syntaxiquement intégrés, proche de l'emprunt, mais il segment relève la plupart de temps de l'initiative individuelle (DABENE, 1998, 95).

5- Les fonctions de l'alternance codique

Les six fonctions dégagées sont :

A-citations

L'alternance codique apparaît comme citation ou comme discours rapporté qui se dit dans une langue différente de la langue d'initiation, il a dit « I'am very happy to meet you »

B- Désignation d'un interlocuteur

Sert à adresser le message ou allécher l'attention d'un interlocuteur parmi plusieurs interlocuteurs présent, saha «al3mor » ça va salut mon âme ça va

C- interjection

Consiste à marquer une exclamation ou un élément phatique. Même hna nrohe car sans toi chwiya ber « hhhh lol », by ma chérie.

D- Réitération

Consiste à répéter un même message dans deux langues différentes afin de clarifier ce qui a été déjà dit et à insister sur une « certaine information. bezzaf c'est trop ».

E- Modalisation d'un message

Cette fonction sert à préciser le contenu d'un message produit dans une langue par biais d'un deuxième message énoncé dans une autre langue que la première : le trois ? eh bien, il a fait froid à la plage, mais c'était académique quand même ghaya kima ngoulou ghayat elghaya (c'est très bien comme on dit très bien).

F-Personnalisation versus objectivation

L'alternance codique marque ici la distinction d'implication du locuteur par apport à son message utilisé ici pour exprimer la personnalisation et l'objectivation du message. Ainsi, lorsque les locuteurs changent de langue pour ce distancé du contenu du message ou y assuré une certaine autorité « we Hna » (et nous). On a appris à être poli, respecté

respectueux « Hna âadna » (nous nous avons.) le client, c'est roi, c'est un... vraiment c'est le chouchou « taâna » (notre chouchou) le client.

6-La presse

Les médias et la presse écrite transmettent les informations au public. Ces outils de communication eu un développement remarquable ces dix dernières années, mais la particularité de chaque média consiste dans la distinction du support utilisé que ce soit à l'écrit ou à l'audiovisuel. La lecture de la presse profile entre autres des pratiques qui mettent en opposition des langues et des univers culturels et sociaux.

6-1 La presse écrite

« La presse écrite désigne d'une manière générale « l'ensemble des outils de diffusion de l'information écrite, ce qui contient spécialement les journaux quotidiens, les publications périodiques et les organismes professionnels liés à la diffusion de l'information » (Presse écrite, s.d.)

Pour Patrick Charaudeau :

«la presse est essentiellement une aire scripturale , faite de mots , de graphique , de dessins et parfois d'images fixes sur un support papier , cet ensemble inscrit ce média dans une tradition écrite qui se caractérise essentiellement par un rapport distancié entre celui qui écrit et celui qui lit , du faite de l'absence physique de l'instance d'émission et de l'instance de réception l'une vis-à-vis de l'autre , une activité de conceptualisation de la part du deux instances pour se représenter le monde ce qui produit des logiques de production et de compréhension spécifique un parcours oculaire multi-orienté de l'espace d'écriture qui fait que ce qui a été écrit reste comme une trace sur quoi on peut constamment revenir ; celui qui écrit pour rectifier ou effacer, celui qui lit pour remémorer ou recomposer sa lecture » (CHARAUDEAU, 1997, p. 125).

La presse se trouve donc face à la diversité des langues qu'elles soient écrites en langue arabe ou en langue française, il existe donc un contact entre ces langues livresques cette culture distincte

Le domaine de l'information et de la communication a été influencé par l'évolution des nouvelles technologies.

6-2 Les types journalistiques dans la presse écrite algérienne

Ce sont des classes utilisées par les journalistes pour caractériser la forme que prendra leur texte.

En se basant sur un classement élaboré par José DE BROUKE, nous distinguons deux grands types rédactionnels : le type de l'information et le type de commentaire.

A- Le type de l'information

Il touche d'un côté l'information et d'autre côté l'explication, il contient les genres rédactionnels suivants : la brève, filet, le compte-rendu, le reportage, l'interview... ect

B- Le type de commentaire

Il touche l'opinion, le jugement et les sentiments, il contient les types rédactionnels suivants : l'éditorial, le billet, la chronique, la tribune libre, l'écho...ect

De tout cela, nous pouvons montrer les caractéristiques de chaque type d'article que ce soit de l'information de commentaire.

6-3 Description de journal Liberté

En effet, le quotidien Liberté occupe une place importante dans la presse écrite algérienne liberté offre à ses lecteurs des informations variées en traitent de politique, d'actualité internationale, de sport, de société, et de culture.

Par ailleurs, le journal est connu par sa pertinence sa richesse et la vraisemblance de ses informations. Aussi, le quotidien a appuyé un tribut lors de la décennie noire avec quatre de ses assassinés par les terroristes. Les journalistes, il s'agit d'Ahmed Benkhelfallah, Hamid Mahiout, Zineddine Aliou, Salah et Nordine serdouk.

6-4 Les rubriques du quotidien liberté

A-La rubrique le radar de Liberté

Est une collection de textes courts illustrés avec des images mêlant indiscretion, bizarre avec et information rapides qui touchent à tous les domaines de l'information : sport, politique, société, culture... etc. Par ailleurs, cette page est également connue pour son article phare nommé « ARRÊT SUR « IMAGE », il se situait en base de la page droite qui représente une photo d'actualité suivie du lieu de la prise de vue et d'un commentaire en bas de l'image, la caricature d'Ali Dilem, à la dernière page de journal.

B- Le forum de liberté

Il est également un rendez-vous hebdomadaire où sont décortiquées les compétences qui font les événements. C'est le lieu aussi, où sont éclairés les enjeux qu'impliquent ces événements, slogan de ce rendez-vous et « L'info par l'échange et le débat ».

C- Direction du journal Liberté

Liberté a été fondé par quatre associés trois journalistes professionnels (Ahmed Fattani, Hacène ouandjeli et Ali Ouafek) et l'homme d'affaires Issad Rebrab.

Le journal Liberté est édité par la Sarl Saec liberté, au capital de 463 millions DA, propriété de l'industriel Issad Rabrab.

Par ailleurs, Said Chekri a été nommé le 25 avril 2018 ? directeur de la publication gérant de quotidien Liberté. Said Chekri a rejoint Liberté en 2002 et occupe le poste de directeur de la rédaction, il a remplacé Abrous Outedret en poste depuis 2008, qui a dirigé Liberté entre 1995 et 2003. Actuellement, le directeur de la rédaction est Rabah Abdellah.

D- La situation du journal

Aussi, Liberté emploie près de 200 permanents et plus de 70 assistants et possède une dizaine de bureaux régionaux, la publication de journal rebaisé sensiblement ses dernières années. Quant à la masse salariale, elle représente 55 % des charges totales, pour les frais de l'impression, ils ont atteint 36 % des charges. Toutefois, les recettes publicitaires en 2016 ont été inférieures au produit des ventes du journal, la publicité représente 43 % de chiffres d'affaires, quant aux recettes des ventes, elle représente 57 % des chiffres d'affaires en 2016. Aussi, la publicité a chuté de 53 % entre 2015 et 2016 et le journal ne bénéficie pas de la publicité étatique depuis 2016.

Conclusion

Tout au long de ce chapitre théorique, nous avons essayé de présenter les concepts en relation avec notre sujet de recherche, dans la première partie, nous avons présenté la situation sociolinguistique en Algérie, et le statut des langues pratiqué dans notre pays, nous avons constaté que la situation sociolinguistique de notre pays est très complexe, ainsi la deuxième partie porte sur les définitions de l'alternance codique et nous avons cité les différentes typologies de l'alternance codique selon les différents linguistes.

CHAPITRE II
ANALYSE DU CORPUS

Introduction

Ce chapitre est consacré à l'étude du corpus qui se fait en deux étapes. En premier lieu, nous présentons notre corpus, ainsi, nous essayerons d'analyser le maximum des articles et décrire l'emploi de l'alternance codique dans les articles de journal algérienne « liberté » en traduisant les mots alternés dans les différentes langues en présence en Algérie, enfin, nous essayerons de classer l'ensemble des articles de notre corpus selon les domaines (social, politique, culturel, religieux).

1-Présentation de corpus

Le corpus sur lequel nous avons travaillé est le journal quotidien « Liberté » qui fait partie de la presse algérienne d'expression française.

Notre corpus est constitué de 31 articles que nous avons sélectionnés après plusieurs lectures pendant la période qui s'étend du 12/11/2020 au : 22/06/2021.

2- Les langues utilisées en alternance codique dans les articles de journal « Liberté »

Afin de faciliter le repérage de l'alternance codique, nous avons jugé utile de classer tous les articles dans un tableau, ainsi que d'indiquer les langues employées tout au long du corpus.

5	Un programme culturel pour célébrer l'événement.	09/01/2021	- « Le slogan Yennayer dhi el-kheir fi lamatna ».	+				+
6	Yennayer, un moment de réconciliation avec soi	11/01/2021	- « En langue amazigh,yennayer est également appelé apperu usseguas ou aghalay nawatay ». - « Le nouvel an amazigh est désigné par les termes ras al 3am ou nnayer ». - « Le faqih,lui,y voit une innovation bid3a ». - « marqué par au moins quatre moments clés : Thaswiqth imensi gu-ennayer,asfel gu-ennayer,l3ezla gu-ennayer ». - « un cérémonial qui intervenant à la mi yennayer et Amerdhil ». - « Le premier c'est leyla lberda ».	+				+
7	Le racket !	12/01/2021	- « Que voulez-vous dire par les choses se sont compliquées ? Tkhaltet Mme la	+				+

			présidente ».					
8	Une pathologie idéologique à triple tête :femme, juif et Noir	14/01/2021	- « Nous mentons à nous-mêmes ! juif hachak ». - « Femme,la honte, eddar hachak ». -« Noir esclave, k’hel fi ghir wejhek ».	+		+		
9	Azul kafka	04/02/2021	-« font le travail de la mosquée, la roqia chariya , de l’interprétation des rêves tafsir el ahlam ».	+	+			
10	À quoi rêve l’Algérien ?!	11/02/2021	- « sois un homme, rajaj , viril ». - « Il faut que tu sois malin, qafez , dans ta vie ». - « soubhanallah wa astaghfiroullah ! Tout le monde veut téter, sucer ». -« par rejla , virilité, l’Algérien rêve d’interdire à sa femme de travailler ».	+		+		
11	La pub à la sauce tomate algérienne !	18/02/2021	- « Quel scénario, quelle conception et quelle programmation ! Hchouma ! ».	+		+		

12	Sardine, vin, prière et pêcheurs !	25/02/2021	-Il étaient, tout simplement des bons ouled bled, ouled familia ». - « la baraka était partout, là où passaient les pêcheurs ! ».	+		+			
13	ALERTE AU VIRUS "MADE IN ALGERIA"	10/03/2021	- « Sofia apprend qu'elle doit se préparer aux imtihan es ». - « sont invités en renfort les talismans hrouz et la rokia ». ».	+	+				
14	Dachra, minorité et ghetto	13/03/2021	-« Prennent en otage les peuples du Machrek ». ».	+	+				
15	Ça marche encore	20/03/2021	- « De nombreux manifestant scandent à tue-tête : Sahafa hourra, 3adala mostaqilla ». ».	+		+			
16	Pour une féminisation du fiqh islamique	25/03/2021	- « Quelques femmes fahlate , une poignée, Ont franchi le pas du monde des affaires ». - « le jour où la femme sera grande fakiha ». ». -« ce jour-là le mufti du pays ou d' el oumma sera appelé à réviser ou retirer ses fatwas ». ».	+		+			

17	Djamel Belmadi un faiseur de bonheur.	01/04/2021	- « Aucun souci, il traversera la Manche pour goûter au kick and rush ».	+			+	
18	L'appel au boycott et l'appel à la raison.	01/04/2021	- « On y rafle du prestige pour les leaders boycottteurs ». -« Bien sûr que participer expose au hold-up des voix ».	+			+	
19	La femme, la rose et le chat	01/04/2021	- « Renvois à la mémoire de la misère et à l'asservissement el khammas ».	+		+		
20	Le Hirak s'étoffe	03/04/2021	- « Les Algériens khawa khawa reprennent en chœur les contestataires en remontant vers la rue Pasteur ».	+		+		
21	Les villages Kabyles ressuscitent "timechert"	11/04/2021	-« Les membres de plusieurs comités de village... ont organisé vendredi lawziaa ».	+		+		
22	Allah et les mosquées cinq étoiles !	24/04/2021	- « Même avec un minaret de cinq cents mètres de hauteur et des haut-parleurs sophistiqués made in japon ! ».	+			+	
23	L'autoritarisme comme le	29/04/2021	- « Des islamiseries et se substituer aux partis					

	"militantisme" Ont tué le journalisme		politiques et aux leaderships d'opposants ». - « cette information peu crédible soumise aux réseaux et à l'empire de la fake-news ». - « L'auteur se découvre ce qui nous manque tant ici : le fact-checking ».	+			+	
24	SOURIONS, UN JOUR, ON VA EN PLEURER	06/05/2021	- « Avec la seule présence de l'imam du quartier et de trois membres des comités de vigilance religieuse, les fameuses bridages Ettakwa ».	+	+			
25	Entre traditions et modernité	06/05/2021	- « À Laghouat durant ce mois de jeûne figurent la dhouaga ». - « l'occasion elle est propice, après le f'tour pour des visites familiales ». -« Un jeu traditionnel répandu autrefois dans la région Sadaka bil Coran ».	+		+		
26	BAC artistique : la musique et la	06/05/2021	- « Une paire de chaussures à talon pointus peuvent					

	dance seront-elle enfin licites ?		déclencher une guerre des pseudo-religieux ! Allah yastar ! ».	+		+		
27	Nombreuses arrestation à Alger et Béjaïa	12/05/2021	- « Nous sommes des étudiants et nom de voyous silmiya, silmiya, béjaïa hadaria ».	+		+		
28	La troisième vague est-elle passée ?	15/05/2021	-« Mais la plupart des spécialistes appellent à la prudence et adoptent la position du Wait and see ».	+			+	
29	Le hirak interdit à Alger	29/05/2021	-« Pas de rassemblement devant les immeuble ni de petites assemblées de ouled l'houma ».	+		+		
30	Le serment	15/06/2021	- « khir inchallah ! Qu'est-ce que tu m'as caché ? ». -« Il faudra en parler à ton père, cela va le motiver Inchallah ».	+		+		
31	Le serment	22/06/2021	- « Wlidi laâziz te voilà enfin ». - « Aâlech ? Aâlech ? nous avons failli mourir de chagrin ».	+		+		

3-La classification de l’alternance codique selon les domaines

Les articles de journal liberté sont riches de l’alternance codique, les articles retenus dans notre corpus, appartiennent à différents domaines et traitent des thèmes variés, ces thèmes influencent d’une manière ou d’une autre le choix linguistique du journaliste bilingue.

3.1. Les expressions alternés relatif au domaine politique

Article 1 :

- « vingt ans de **bahboha el maliya** ».

Dans ce passage, le journaliste parle de sujet d’actualité et explique comment le gang vole l’argent de peuple pendant 20 ans, il utilise l’expression « **bahboha elmaliya** » de l’arabe classique que signifie en français « **abondance financière** ».

Article 15 :

- « De nombreux manifestants scandent à tue-tête : « **Sahafa hourra, 3adala mostaqilla** »

Dans cet article, le journaliste traite d’un sujet d’actualité qui fait référence au domaine politique où le journaliste parle de la marche hebdomadaire des partisans de Hirak et la reprise de la manifestation. Dans ces passages, le journaliste alterne deux langues, le français et l’arabe classique, l’expression de l’arabe classique « **Sahafa hourra, 3adala mostaqilla** » employée par le journaliste veut dire en langue française « **Presse libre, justice indépendante** ».

Article 20 :

- « Les algériens **khawa khawa**, reprennent en chœur les contestataires en remontants vers la rue Pasteur ».

Dans cet article, le journaliste décrit les manifestations de peuple algérien et comment le Hirak continue malgré toutes les difficultés, les slogans à travers lesquels s’expriment les manifestants véhiculent des discours du lien social qui unit tels que le slogan répété : « les algériens **Khawa Khawa** », cette expression de l’arabe dialectal se traduit en français « les algériens sont des frères ».

3.2. Les expressions alternés relative au domaine sociale

Article 2 :

- « Pour dénigrer la parole de quelqu'un, on dit : **rah ytfalsaf** ».
- « Pour dévaloriser les propos de quelqu'un, on dit : **rah yachâar** ».
- « Pour accuser l'opposition de quelqu'un, on dit : **rah hizb frança** ».

Dans cet article, le journaliste parle de trois domaines de réflexion ; la philosophie, la poésie et la laïcité, alors que la société algérienne ne s'intéresse plus la création poétique et la raison philosophique, il utilise l'expression employée souvent par les algériens « **rah ytfalsaf** » de l'arabe dialectal à la place de l'expression « **il se philosophe** » de langue française, l'expression « **rah yachâar** » de l'arabe dialectal que veut dire en français « **il se poétise** » ,l'usage de l'arabe dialectal dans cet article qui réalisait en français pour marquer l'identité socioculturelle de journaliste.

Article 3 :

- « Elle est taxée de masculinité, **moustarjala** ! ».

Dans cet article, le journaliste aborde le thème de l'inégalité du sexe en pays arabes et en Algérie, il parle de racisme contre la femme, le journaliste emploie le mot de l'arabe dialectal « **moustarjala** » qui signifie en français « **elle est un peu virile** ».

Article 4 :

- « Rien ne lui échappe l'algérien, **fahem koulchi** ».
- « L'algérien atteint de la maladie du **Nif** et du **Rajlla** ».

Dans cet article, le journaliste explique les caractéristiques de la société algérienne, et il décrit la mentalité de peuple algérien et sa propre vision d'interpréter les choses donc il dit : « l'algérien, **fahem kolchi** », par cette expression de l'arabe dialectal le journaliste veut dire que l'algérien comprend tout,

Le journaliste utilise l'expression « **Nif Rajlla** », cette locution de l'arabe dialectal est typiquement algérienne est souvent employée par les algériens, le terme « **Nif** » a deux sens le premier, c'est le sens qui le « **Nez** » et le deuxième est signifié en langue française l'honneur.

Article 8 :

- « Femme la honte **eddar hachack** ».

Le journaliste parle d'une pathologie idéologique de la société arabe : le racisme contre la femme et contre les noirs et la hante contre les juifs.

Le journaliste utilise le terme « **eddar** », ce terme de l'arabe dialectal est souvent utilisé dans la vie quotidienne lorsque quelqu'un ne veut dire pas le nom de sa femme.

Article 10 :

- « Sois un homme **rajal** viril ».
- « Il faut que tu sois malin **qafez** dans ta vie ».
- « **Soubhanallah wa astaghfirouallah** tout le monde veut têter sucer ».
- « Par **rejla** virilité l'algérien rêve d'interdire à sa femme de travailler ».

Dans ces passages, le journaliste utilise deux codes différents, le français et l'arabe dialectal, le terme « **rajal** » est emprunté de l'arabe dialectal qui se traduit « **viril** » en français.

Le journaliste employé aussi un terme de l'arabe dialectal « **qafez** » qui veut dire en français

« **Malin** »

Les expressions « **Soubhanallah, Astaghfirouallah** » sont des expressions de l'arabe classique souvent utilisé par les algériens et les musulmans, « **Soubhanallah** » veut dire en français « Dieu soit loué », « **Astaghfirouallah** » qui signifie en français « **Je demande pardon à Allah** ».

Article 11 :

- « Quel scénario, quelle conception et quelle programmation ! **hchouma** ! ».

Dans cet article, le journaliste critique la mauvaise conception de pubs dans les chaînes télévisées, il emprunte l'expression « **hchouma** » de l'arabe dialectal, cette locution est signifié « honte » en langue française.

Article 12 :

- « Il étaient tout simplement des bons **ouled bled ouled familia** ».
- « La **baraka** était partout, là où passaient les pécheurs ! ».

Dans cet article, le journaliste parle de prix élevé et inabordable de sardine, il fait une comparaison entre les anciens pécheurs et les pécheurs d'aujourd'hui, le journaliste alterne deux langues ; le français et l'arabe dialectal, l'expression « **ouled bled ouled familia** » est de l'arabe dialectal, veut dire des bons garçons, de bon familial.

3.3 Les expressions alternés relatif à la religion

Article 9 :

- « Font le travail de la mosquée la **rokiya chariya** de l'interprétation des rêves et **tafsir el ahlem** ».

Dans cet énoncé, le journaliste utilise l'expression « **tafsir el ahlem** » qui de l'arabe classique, qui est l'équivalent de l'expression « l'interprétation des rêves » de l'arabe classique.

Article 16 :

- « Le jour où la femme sera grande **fakiha** ».

- « ce jour-là le mufti pays ou d'el **oumma** sera appelé à réviser ou retirer ses fatwas ».

Dans cet article, le journaliste traite un sujet relatif à la religion et l'idéologie masculinité dans les pays arabes qui l'intégration de la femme dans les sciences du fikh, dans ces extraits, le journaliste emprunte des termes de l'arabe classique ; le terme « **oumma** » signifie communauté de croyants dans l'islam, le recours à la langue arabe classique est pour marquer un aspect religieux.

Article 22 :

- « Même avec un minaret de cinq cents mètres de hauteur et des haut-parleurs sophistiqués **made in Japon** ! ».

Le journaliste critique la construction des mosquées des cinq étoiles dans les pays musulmans où les enfants n'ont pas des écoles et des hôpitaux, ces mosquées construites par les non-musulmanes pour les musulmanes.

Dans cet énoncé, le journaliste employé l'expression « **made in Japon** » de langue anglaise à la place de l'expression de langue française « **fabriqué en japon** » puisque l'expression de langue anglaise est très utilisée plus que l'autre.

3.4 Les expression alternés relatif à la culture

Article 6 :

- « En langue amazigh, yennayer est également appelé **apperçu ussegwas** ou **aghaly nawatay** ».

- « Le nouvel an amazigh est désigné par le terme **ras el 3am** ou **nnayer** »

- « Marqué par au moins quatre moment clés **thaswiqth immensi gu ennayer, asfel gu ennayer l3ezla gu ennayer** ».

Dans cet article, le journaliste parle d'un jour célèbre de la culture amazighe « yennayer », c'est une fête nationale qui présente le premier jour de l'année amazighe, il fait un aperçu historique de cette fête, il décrit les différents pratiques traditionnels de la société algérienne pour célébrer l'évènement, le journaliste utilise des expressions de langue amazigh tel que « **apperçu ussegwas** » qui veut dire en français « **la tête de l'année** ».

», l'expression « **aghalay nawatay** » signifie en français « **le retour de l'année** », « **thaswiqht immensi gu ennayer** » c'est un petit marché de yennayer, l'expression « **asfel gu ennayer** » c'est la première coupe de cheveux pour les enfants, l'expression « **ras el 3am** » de l'arabe dialectal est l'équivalent de l'expression française « **la tête de l'année** ».

Le journaliste fait le recours à la langue amazighe afin de marquer l'identité culturelle algérienne.

Article 21 :

- « Les membres de plusieurs comités de village ont organisé vendredi **lawziaa** ».

Le journaliste traite un sujet relatif à la culture kabyle celui de « **lawziaa** », c'est une pratique rituelle de partage ancestrale qui est percluse la plupart des villages kabyles.

Article 25 :

- « À Laghouat durant ce mois de jeûne figurent **dhouaga** ».

- « L'occasion, elle est propice après le **ftour** pour des visites familiales ».

- « Un jeu traditionnel répandu autre fois dans la région **sadaka bil coran** ».

Dans cet article, le journaliste explique des traditions de mois de Ramadan à Laghouat entre tradition et modernité dont il emprunte le terme « **dhouaga** » de l'arabe dialectal, c'est l'échange de plats entre voisins, cette tradition reste encore aujourd'hui entre les Laghouatis et les algériens, le journaliste utilise le terme « **ftour** » à la place de mot français « **déjeune** ».

L'expression employée par le journaliste « **sadaka bil coran** » veut dire en français bon ouvre par le coran, c'est des récitations des vestes coraniques par les apprenants du livre saint dans la région durant le mois de Ramadan.

Le rôle de l'arabe dialectal est marqué l'appartenance socioculturelle de journaliste, et pour attirer l'attention du lecteur.

Conclusion

En conclusion, nous pouvons dire après avoir analysé notre corpus que l'alternance codique est présente dans les articles de journal liberté d'une manière fréquente, il se manifeste dans le discours journalistique par l'usage de langues en présence en Algérie. Enfin, nous avons pu classer l'ensemble des articles de notre corpus selon les domaines (social, politique, culturel et religieux).

CHAPITRE III
LES TYPES ET LES FONCTIONS DE
L'ALTERNANCE CODIQUE

Introduction

Dans ce chapitre, nous allons étudier les différents types de l'alternance codique que nous avons déjà cités dans la partie théorique, ensuite, nous allons étudier les fonctions de l'alternance codique dans les articles de journal liberté, nous nous basons dans notre étude sur les six fonctions dégager par GUMPERZ.

1- Les types de l'alternance codique selon le modèle de POPLAK

1.1 L'alternance codique intraphrastique

Article 1 :

- « vingt ans de **bahboha el maliya** ».

Le type de l'alternance dans ce passage est intraphrastique du fait que deux langues sont utilisées dans le même énoncé, la phrase est réalisé en français l'expression « **bahboha el malia** » est de l'arabe classique.

- « La fourni est un symbole de bien de bon, un signe **d'el khir** ».

Dans cet exemple, le type de l'alternance est intraphrastique, puisqu'il s'agit d'une seule phrase réalisée en langue française, et le journaliste intègre un terme de l'arabe dialectal « **el khir** ».

Article 4 :

- « L'algérien **fahem koulchi** ».

Le type de l'alternance est intraphrastique par ce que le journaliste fait le passage du français vers l'arabe dialectal dans le même énoncé, le journaliste commence la phrase par le terme français « l'algérien » et le reste est l'expression de l'arabe dialectal « **fahem koulchi** ».

- « L'algérien est atteint de la maladie du **Nif** et de **Rejlla** ».

La phrase ci-dessus est contient une alternance intraphrastique puisque le journaliste emploie les termes « **Nif, Rejlla** » dans un énoncé réalisé en langue française.

- « Il se croit comme sur **bissat errih** ».

Le type de l'alternance dans cet exemple est intraphrastique puisque le journaliste alterne deux langues dans une seule phrase, il emploie la locution al de l'arabe classique « **bissat errih** » dans une phrase réalisée en français.

Article 6 :

- « En langue amazigh yennayer est également appelé **apperçu usseguas** ou **aghalay nawatay** ».

- « Le nouvel an amazigh est désigné par le terme **ras al 3am** ou **nnayer** ».

Dans ces passages, il s'agit d'une alternance intraphrastique dont le journaliste fait le passage du français vers la langue amazighe dans le même énoncé d'ailleurs, il utilise les expressions du langue amazighe « **aperçu usseguas, aghalay nawatay** » dans une phrase réalisée en français.

Article 7 :

- « Que vous voulez dire par les choses sont compliquées ? **tkhaltet** Mme la présidente ».

Dans cet extrait, le journaliste utilise l'alternance intraphrastique, puisqu'il emploie la locution « **tkhaltet** » de l'arabe dialectal dans une phrase écrite en langue française.

Article 8 :

- « Nous montons à nous-mêmes : juif **hachak** ».

Le type de l'alternance codique dans cet exemple est intraphrastique de fait que le journaliste alterne deux langues dans une seule phrase où il utilise un terme de l'arabe dialectal

« **hachak** » à l'intérieur d'une phrase réalisé en français.

Article 9 :

- « Font le travail de la mosquée est la **rokiya chariya** de l'interprétation du rêves **tafsir el ahlem** ».

Il s'agit d'une alternance intraphrastique puisque le journaliste utilise des expressions de l'arabe classique dans un énoncé écrit en langue française « **rokiya chariya, tafsir el ahlem** ».

Article 10 :

- « Sois un homme, **rajal** viril ».

- « Il faut que tu sois malin **qafez** dans ta vie ».

- « Par **rejla** virilité, l'algérien rêve d'interdire à sa femme de travailler ».

Dans ces exemples, le type de l'alternance est intraphrastique de fait que le journaliste alterne deux langues différentes à l'intérieur de phrase.

Article 11 :

- « Quel scénario, quelle conception et quelle programmation ! **Hchouma** ! ».

Le type de l'alternance codique est intraphrastique par ce que le journaliste fait un passage du français vers l'arabe dialectal dans la même phrase.

Article 12 :

- « La **baraka** était par tous là ou passant les pécheurs ».

Dans cet exemple, l'alternance est intraphrastique puisque le journaliste commence l'énoncé par le mot de l'arabe dialectal « **baraka** » est le reste de la phrase est réalisé en français.

Article 13 :

- « Sofia apprend qu'elle doit se préparer aux **imtihanes** ».

L'exemple ci-dessus contient une alternance intraphrastique du fait que cette phrase contient deux segments, le premier est assez long « sofia... apprend aux » alors que le deuxième est un seul mot de l'arabe classique « **imtihanes** »

Article 16 :

- « Quelques femmes **fahlate** une poignée ont franchi le pas du monde des affaires ».

- « Le jour où la femme sera une grande **faqihqa** ».

- « Ce jour-là, où le **muftie** du pays ou d'el **oumma** sera appelé à réviser ou retirer ses fatwas ».

Dans ces exemples, le journaliste utilise l'alternance intraphrastique, donc il alterne deux langues à l'intérieur de phrase ; le français et l'arabe classique.

Article 18 :

- « On y rafle du prestige pour les **leaders** boycottteurs ».

Le type de l'alternance codique dans cette phrase est intraphrastique, nous avons un seul énoncé qui contient deux segments ; l'un est assez long celui qui écrite en français et l'autre, c'est juste un seul mot réalisé en anglais « **leaders** ».

Article 21 :

- « Les membres de plusieurs comités de village ont organisé vendredi **lawziaa** ».

Le type de l'alternance est intraphrastique, puisque le journaliste utilise le terme « **lawziaa** » de l'arabe dialectal à l'intérieur d'un énoncé écrit en français.

Article 23 :

- « Des islamiseries et se substituer aux parties politiques et aux **leaderships** d'opposants ».

L'alternance intraphrastique se manifeste à l'intérieur de la phrase, le journaliste utilise le mot anglais « **leaderships** » à l'intérieur de phrase réalisait en langue française.

Article 25 :

- « À Laghouat durant ce mois de jeûne figurent la **dhouaga** ».

- « L'occasion, elle est propice après le **ftour** pour des visites familiales ».

Le type de l'alternance dans ces passages est intraphrastique du fait que le journaliste alterne deux langues à l'intérieur d'un seul énoncé, d'ailleurs le journaliste emprunte des termes de l'arabe dialectal « **dhouaga, ftour** ».

Article 31 :

- « **wlidi laâziz** te voilà enfin ».

Dans cet article, le type de l'alternance codique est intraphrastique puisque le journaliste fait un passage de l'arabe dialectal vers le français, dont il commence par l'expression de l'arabe dialectal « **wlidi laâziz** » à la place de l'expression française « **mon cher enfant** » et le reste de la phrase est écrit en français.

1.2 L'alternance codique interphrastique**Article 2 :**

- « Pour dénigrer la parole de quelqu'un, on dit : **rah ytfalsaf** ».

Dans ce passage, le type de l'alternance est interphrastique, puisqu'il s'agit de deux phrases ; la première : « Pour dénigrer la parole... on dit » est réalisé en français, la deuxième ; « **rah ytfalsaf** » est de l'arabe dialectal.

- « Pour dévaloriser les propos de quelqu'un, on dit : **rah yachâar** ».

Dans cet exemple, le type de l'alternance est interphrastique, de fait que le journaliste alterne la langue française et l'arabe dialectal entre deux propositions, l'une en français « Pour dévaloriser... on dit » et l'autre en arabe dialectal « **rah yachâar** ».

Article 8 :

- « Femme la honte, **eddar hachak** ».

L'exemple ci-dessus contient une alternance codique interphrastique, puisque le journaliste fait un passage de français vers l'arabe dialectal entre deux propositions, la première est écrit en français « Femme la honte » et la deuxième est de l'arabe dialectal « **eddar hachak** »

- « Noir esclave, **k'hel fi ghir wejhek** ».

Le type de l'alternance dans ce passage est interphrastique de fait qu'il y a deux énoncés, le premier en langue française « Noir esclave » alors que le deuxième énoncé « **k'hel fi ghir wejhek** » réalisé en arabe dialectal.

Article 15 :

- « De nombreux manifestants scandent à tue-tête : **Sahafa hourra ,3adala mostaqilla** ».

L'alternance employée dans cet exemple est interphrastique de fait que le journaliste utilise deux énoncés, le premier en langue française « De nombreux manifestants scandent à tue-tête » alors que le deuxième énoncé « **Sahafa hourra, 3adala mostaqilla** » est réalisé en langue arabe classique.

Article 25 :

- « Un jeu traditionnel répandu autre fois dans la région **Sadaka bil coran** ».

Dans ce passage le type de l'alternance codique est interphrastique, puis qu'il s'agit de deux énoncés juxtaposés, l'un réalisé en français « un jeu... dans la région » alors que l'autre « **Sadaka bil coran** » est réalisé en arabe classique.

1.3 L'alternance codique extraphrastique

Article 10 :

- « **Soubhanallah wa astaghfiroullah** ! tout le monde veut téter sucer ».

Le type de l'alternance dans cet exemple est extraphrastique, puisque le journaliste utilise l'expression « **soubhanallah wa astaghfiroullah** » c'est une expression figée de langue arabe classique, elle est très utilisée par les locuteurs algériens et les musulmanes.

Article 12 :

- « Il était tout simplement des bon **ouled bled ouled famillia** ».

Dans cet extrait le type de l'alternance codique est extraphrastique de fait que l'expression « **Ouled bled ouled famillia** » est une expression figée est très utilisé par les locuteurs algériens.

Article 17 :

- « Aucun souci, il traversera la manche pour goûter au **kick and rush** ».

Cet exemple contient un alternance codique extraphrastique par ce que le journaliste emploi l'expression « **kick and rush** » est de L'anglais est une expression figée qui signifie en français « **donner un coup de pied et se précipiter** ».

Article 26 :

- « Une paire de chaussures à talon pointues peuvent déclencher une guerre des pseudo-religieux ! **Allah yastar** ! ». Le type de l'alternance dans cette phrase ci-dessus est extraphrastique puisque l'expression employée par le journaliste « **Allah yastar** » est une expression figée est très utiliser par les algériennes.

Article 28 :

- « Mais là plus part des spécialistes appellent à la prudence et adoptent la position du **wait and see** ».

Dans cet extrait, l'alternance est extraphrastique de fait que le journaliste emploi l'expression « **wait and see** » est une expression figée qui veut dire en français « **attendez et voyez** » elle est utilisée pour encourager une personne à être patiente.

Article 30 :

- « **khir inchallah** ! Qu'est-ce que tu m'as caché ? ».

Dans cet exemple, l'alternance est de type extraphrastique, par ce que l'expression « inchallah » est de l'arabe classique est une expression figée qui veut dire en français « si Dieu le veut ».

2- Les fonctions de l'alternance codique

Nous allons étudier les fonctions de l'alternance codique dans les articles de journal liberté, nous nous basons dans notre étude sur les six fonctions dégager par GUMPERZ, nous citerons des exemples illustrer de notre corpus.

2.1 Citation**Article 15 :**

- « De nombreux manifestants scandent à tue-tête : **Sahafa hourra 3adala moustaqilla** ».

Article 20 :

- « Les Algériens **khawa khawa** reprennent en chœur les contestataires en remontant vers la rue pasteur ».

Dans ces exemples l'alternance codique est par fonction de citation de fait que le journaliste passe de français vers l'arabe classique et l'arabe dialectal pour rapporter les paroles et les slogans des manifestants donc il a voulu rapporter complètement le discours des manifestants tel qu'il a articulé.

2.2 Désignation d'un interlocuteur**Article 7 :**

- « Que voulez-vous dire par les choses sont compliquées ? **tkhaltet** Mme la présidente ».

Article 10 :

- « Il faut que tu sois **qafez** dans ta vie ».

Article 30 :

- « **Khir inchallah** ! Qu'est-ce que tu m'as caché ? ».

- « Il faudra en parler à ton père cela motiver **inchallah** ».

Article 31 :

- « **Wlidi laâziz** te voilà enfin ».

Dans ces exemples, la fonction de l'alternance codique est désignation d'un interlocuteur de fait que le journaliste s'adresse le message à un seul interlocuteur pour attirer son attention, par exemple, il dit « **wlidi laâziz** » dans cet exemple le locuteur s'adresse le message à son fils

2.3 Interjection :

Article 10 :

- « **Soubhanallah wa astghfiroullah** ! Tout le monde veut têter, sucer ».

Article 11 :

- « Quel scénario, quelle conception et quelle programmation ! **hhouma** ! ».

Article 26 :

- « Une paire de chaussures à talon pointues peuvent déclencher une guerre des pseudo-religieux ! **Allah yastar** ! ».

Article 30 :

- « **Khbir inchallah** ! Qu'est-ce que tu m'as caché ? ».

Dans ces passages, la fonction d'interjection est présente dans les termes suivants :

« **soubhanallah wa astaghfiroullah** !, **hhouma**, **Allah yastar**, **khbir inchallah** »

2.4 Réitération :

Article 1 :

- « la fourni est un symbole de bien, de bon, un signe d'el **khbir** ».

Article 6 :

- « Le **faqih**, lui y voit une innovation **bid3a** ».

Article 9 :

- « Font le travail de la mosquée la **rokia chariya**, de l'interprétation des rêves **tafsir el ahlem** ».

Article 10 :

- « Sois un homme **rajal**, viril ».

- « Par **rejla** virilité, l'algérienne rêve d'interdire à sa femme de travailler ».

Dans ces exemples, l'alternance codique est pour fonction de réitération puisque le journaliste exprime un message en français puis il le répétait en d'autres langues telles que les exemples suivants : « -... De bien, bon, un signe d'el **khbir** », « **el khbir** » est un mot de l'arabe dialectal qui l'équivalent du mot français « **bien** », le journaliste utilise le mot français « **innovation** » puis il suit par son équivalent de langue arabe « **bid3a** » « le faqih... une innovation **bid3a** », « Font le L'interprétation des rêves **tafsir el ahlem** » dans cet extrait la fonction de l'alternance codique est réitération puisque le journaliste traduit le message qu'il veut transmettre du français vers l'arabe classique d'ailleurs, il répète l'expression française « **l'interprétation des rêves** » par l'équivalent de

l'arabe classique « **tafsir el ahlem** », le journaliste répète le mot de l'arabe dialectal « **rajal** » par ce qui signifiait en français « viril ».

2.5 Modalisation d'un message

Article 1 :

- « vingt ans de **bahboha el malia** ».

Article 2 :

- « Pour dénigrer la parole de quelqu'un, on dit : **rah ytfalsaf** ».

- « Pour dévaloriser les propos de quelqu'un, on dit : **rah yachaâr** ».

Article 4 :

- « L'algérien **fahem koulchi** ».

- « L'algérien est atteint la maladie du **Nif** et du **Rejlla** ».

- « Il se croit comme sur **bissat errih** ».

Article 6 :

- « Le premier, c'est **leyla lberda** ».

Article 8 :

- « Nous montons à nous-mêmes : **juif hachak** ».

Article 13 :

- « Sofia apprend qu'elle doit se préparer aux **imtihanes** ».

Dans ces exemples, le passage d'une langue à l'autre est pour fonction de modalisation d'un message, où l'énoncé contient deux parties l'un réalisé en langue, l'autre réalisé par autre langue.

2.6 Personnalisation versus objectivation

Article 10 :

- « **Soubhanallah wa astaghfirouallah** ! Tout le monde veut téter, sucer ».

Article 11 :

- « Quel scénario, quelle conception et quelle programmation ! **hchouma** ».

Article 12 :

- « Il était tout simplement de bon **ouled bled ouled famillia** ».

Article 16 :

- « Quelques femmes **fahlate** une poignée ont franchi le pas du monde des affaires ».

Article 30 :

- « **khir inchallah** ! Qu'est-ce que tu m'as caché ? ».

Article 31 :

- « **Wlidi laâziz** tu voila enfin ».

La fonction de l'alternance codique dans les exemples ci-dessus est personnalisation, cette fonction consiste à connaître le degré d'implication de locuteur dans ces messages, ces exemples sont caractérisés par l'implication de journaliste, donc il exprime ses opinions personnelles et ses émotions qui marquent sa subjectivité dans son discours par le biais de pronom personnel tel que « **khir inchallah** ! Qu'est-ce que tu m'as caché » et les expressions qui contiennent des adjectifs et des adverbes de l'arabe dialectal tels que : « **hchouma, ouled bled, ouled familia, fahlata** ».

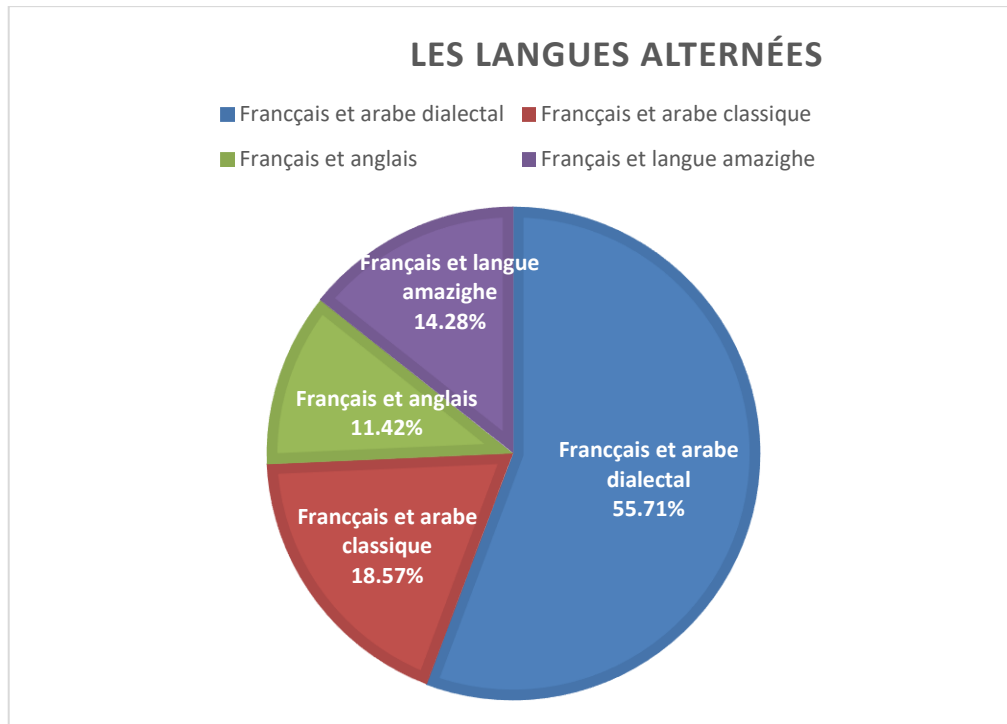
3 - Analyse quantitative

Nous consacrons cette partie de notre travail à l'étude quantitative, nous ferons tout d'abord un calcul en pourcentage des langues alternées, ensuite un calcul de chaque type de l'alternance codique.

3.1 Les langues alternées dans les articles

Le tableau suivant consiste à présenter les pourcentages des langues utilisées dans l'alternance codique.

Les langues alternées	Pourcentages
Français et arabe dialectal	55.71 %
Français et arabe classique	18.57 %
Français et anglais	11.42 %
Français et langue amazighe	14.28 %

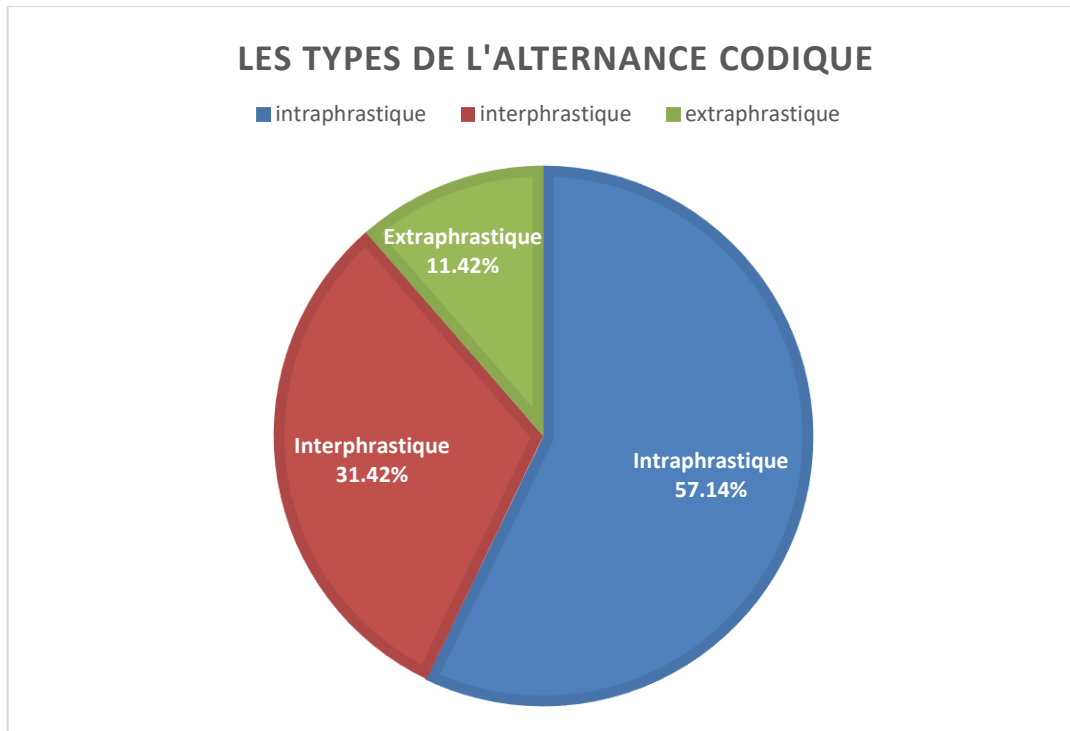


Nous constatons clairement à travers les résultats obtenus dans le schéma ci-dessus, les langues les plus alternées dans les articles du journal *liberté* sont le français et l'arabe dialectal d'un pourcentage très élevé que les autres langues, nous remarquons que l'alternance français/arabe dialectal marque un pourcentage de 55.71 %, tandis que l'alternance français/arabe classique est moins élevé de pourcentage de 18.57%, ainsi que le nombre de l'alternance français/anglais est de taux 11.42%, l'alternance français/amazighe représente 14.28% de l'alternance de notre corpus.

3.2 les types de l'alternance codique

Le tableau suivant montre le pourcentage de chaque type de l'alternance codique.

Les types	Pourcentages
Intraphrastique	57.14 %
Interphrastique	31.42 %
Extraphrastique	11.42 %



Nous remarquons que le nombre d'articles qui contient l'alternance codique de type intraphrastique est supérieur que le nombre d'articles qui contient l'alternance codique de type interphrastique et extraphrastique, en voit que la grande partie de l'alternance codique est de type intraphrastique de taux 57.14 %, suivi avec un pourcentage de 31.42% de l'alternance codique de type interphrastique, alors que l'alternance codique de type extraphrastique représente 11.42% de notre corpus.

Synthèse

À L'égard des résultats de ce travail de recherche, nous avons remarqué que les journalistes utilisent différents codes linguistiques dans les articles de «journal liberté», ce recours aux autres langues reflète la réalité plurilingue de société algérienne, ainsi nous avons constaté que là plus part de l'alternance codique de notre corpus fait partie des articles abordent des thèmes liés aux domaines politique, social, culturel et religieux sont des thèmes d'actualité traites les problèmes de société algérienne et décrire la situation de vie quotidienne et des thèmes décrire les tradition et la culture algérienne pour marquer l'appartenance culturelle et religieux, par la suite nous allons étudier les différents types de l'alternance codique citées par Poplack , nous avons constaté que l'alternance de type intraphrastique est plus productif que le type interphrastique et extraphrastique, ainsi cette

dernière remplit plusieurs fonction, nous avons dégagé les six fonctions citées par Gumperz dans notre corpus.

En revanche, ce que nous avons constaté après l'analyse quantitative de notre corpus que les langues alternées avec le français qui est la langue de base dans « le journal liberté » sont l'arabe dialectal, l'arabe classique, l'anglais et langue amazighe. En effet, nous constatons que les langues les plus alternées sont le français et l'arabe dialectal d'un pourcentage très élevé que les autres langues parce que l'arabe dialectal permet de faciliter la transmission de messages de la vie quotidienne, l'étude montre que l'utilisation de l'alternance codique par les journalistes n'est pas faite par hasard, mais c'est une stratégie de communication pour attirer l'attention de lecteurs algériennes, puisque le choix d'utiliser d'autres langues avec le français est bien réfléchi pour marquer l'identité linguistique , culturelle et religieux . Il sert à donner aux discours journalistiques d'expression française une dimension algérienne.

Conclusion

Finalement, dans ce chapitre, nous avons mis l'accent sur les caractéristiques de l'alternance codique, à partir l'analyse typologique et fonctionnelle, nous avons dégagés les trois types de l'alternance et les fonctions qu'elles remplissent, enfin, nous avons pu faire une synthèse générale à travers les résultats obtenus dans l'analyse quantitative de notre corpus.

Conclusion Générale

Conclusion générale

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique qui porte sur « étude sociolinguistique de l'alternance codique dans la presse écrite algérienne cas du journal " Liberté " », ce mémoire de fin d'études est pour objectif d'étudier le fonctionnement du phénomène de l'alternance codique, à travers notre étude nous avons pu faire une analyse sociolinguistique de l'alternance codique dans le discours journalistique précisément dans les articles de journal "Liberté ".

Nous avons jugé utile d'exposer cette étude en trois chapitres, nous avons essayé de présenter dans le premier chapitre la situation sociolinguistique de notre pays, ainsi que le statut de chaque langue pratiques, ensuite nous avons défini quelques concepts de base qui en relation avec notre sujet de recherche, les définitions de ces concepts nous a permis de présenter le champ conceptuel dans lequel s'inscrit notre étude.

Dans le deuxième chapitre, qui présente la partie pratique de notre travail, nous avons pu faire une description de notre corpus, ainsi nous avons classé les articles de journal " liberté " selon les domaines (politique, social, culturel, religieux).

Dans le troisième chapitre, nous avons tenté de classer les expressions alternées selon la typologie de Poplack, où nous avons pu trouver les trois types de l'alternance codique, d'autre part, nous avons dégagé les fonctions qu'il remplit ce phénomène en nous appuyant sur les fonctions dégagées par Gumperz, nous avons pu trouver les six fonctions citées par Gumperz.

Nous avons essayé à travers cette recherche de décrire les pratiques linguistiques bilingues des journalistes de "Liberté ", à partir de notre analyse faite précédemment nous pouvons dire que les journalistes de journal " liberté " utilisent les différentes langues en présence en Algérie tel que : le français, l'arabe dialectal, l'arabe classique, l'amazighe et l'anglais. Nous avons démontré que la situation plurilingue qui se caractérisait notre corpus est apparue à la situation plurilingue de notre société algérienne.

En revanche, à partir de l'analyse quantitative de notre corpus, nous avons montré que les langues les plus alternées sont le français et l'arabe dialectal d'un pourcentage de 55.71 % de notre corpus est très élevé que les autres langues alternées de fait que les journalistes veulent transmettre des messages de vie quotidienne, d'ailleurs l'arabe dialectal présente la

langue maternelle des locuteurs algériens, elle occupe une place prédominante dans la vie quotidienne des algériens par rapport aux autres langues pratiquées dans notre société.

D'autre part, ce que nous avons constaté aussi après l'analyse quantitative de notre corpus que l'alternance de type intraphrastique est le type le plus dominant d'un pourcentage de 55.14 % par rapport aux autres types interphrastiques qui ont des pourcentages de 31.42 % et le type extraphrastique de pourcentage de 11.42 %.

À l'égard des résultats de ce travail de recherche, nous avons permis de mettre en évidence les différentes raisons et des objectifs qui poussent les journalistes à recourir à telle ou telle langue, parmi lesquelles :

L'usage de l'arabe dialectal permet de faciliter la transmission de messages de la vie quotidienne, l'étude montre que l'utilisation de l'alternance codique par les journalistes n'est pas faite par hasard, mais c'est une stratégie de communication adoptée par les journalistes pour attirer l'attention de lecteurs algériens.

Ainsi, nous avons constaté que la plupart de l'alternance codique de notre corpus fait partie des articles abordent des thèmes liés aux domaines politique, social, culturel et religieux sont des thèmes d'actualité traitent les problèmes de société algérienne et décrivent la situation de vie quotidienne et des thèmes décrivent les traditions et la culture algérienne pour marquer l'appartenance culturelle et religieuse, en outre la recherche nous a permis de démontrer que le thème de l'article peut influencer sur le choix linguistique des journalistes.

Les journalistes de " liberté " utilisent d'autres langues avec le français dans le discours journalistique n'est pas un manque de compétence de langue française, mais pour marquer leur identité et leur appartenance socioculturelle par le biais de la langue maternelle.

À partir des résultats de cette analyse, nous avons pu répondre à notre problématique et confirmer toutes les hypothèses de notre travail de recherche.

En guise de conclusion, nous pouvons dire que le choix d'utiliser d'autres langues avec le français dans la presse écrite est bien réfléchi pour marquer l'identité linguistique, culturelle et religieuse. Il sert à donner aux discours journalistiques d'expression française une dimension algérienne. Pour conclure, nous espérons que ce thème peut approfondir

dans des recherches futures sur le phénomène d'alternance codique avec un corpus plus représentatif.

**RÉFÉRENCES
BIBLIOGRAPHIQUES**

Bibliographie

Ouvrages :

Blanc, M. H., & Hamers, J. F. (1983). *Bilinguisme et bilinguisme*. Bruxelles: éd MARDAGA.

Boyer, H. (2001). *Introduction à la sociolinguistique*. Paris: DUNOD.

CHARUDEAU, P. (1997). *Le discours médiatique : la construction du méroir social*. Paris:Edition : Fernand Nathan.

GUMPERZ, J. (1989). *"Sociolinguistique interactionnelle" université de la Reunion*. L'Harmattan.

Lüdi, G., & Py, B. (2013). *Etre bilingue* (éd. 4). Berne Peter Lang SA Edition Scientifiques Internationales.

Moreau, M. L. (1997). *Sociolinguistique : concepts de base* (éd. 2). Bruxelles: Pierre.Mardaga

Taleb Ibrahim, K. (1997). *Les Algériens et leur(s) langue(s)*. Alger: éd El Hikma.

Thèses et mémoires :

Abdelhamid, S. (2002). Pour une approche sociolinguistique de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département de français université de Batna(Thèse de doctorat). 35. Faculté des lettres et des sciences humaines, Batna: Univercité El Hadj Lakhdar Batna.

HAMERS, J. F., & BLANC, M. H. Cité par Asselah Safia (1994). *Pratiques linguistiques trilingues (Arabe-Kabyle-Français) chez les locuteurs algériens (mémoire de magistère)*. 89. Alger: Université d'Alger.

Dictionnaires:

DUBOIS, J., GIACOMO, Mathée, GESPIN, L., MARCELLESI, C., MARCELLESI, . . . MAVEL, J. P. (1994). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage (dictionnaire)*. 177. Paris: Larousse.

Neveu, F. (2004). *Dictionnaire des sciences du langage (Dictionnaire)*. 80. Paris: Armand colin.

Articles:

GARDENER CHLOROS, P. (1983). Code switching : approches principes et perspectives. *In la linguistique*, 19(2), p. 32.

HAUGEN, E. (1973). Bilingualism, language contact and immigrant languages in the united states : A research report 1956-1970. *Currents trends in linguistics : linguistics in north America*, 505-591.

Neveu, F. (2004). Dictionnaire des sciences du langage (Dictionnaire). 80. Paris: Armand colin.

sitographie

Presse écrite. (s.d.). Récupéré sur Wikipédia:https://fr.wikipedia.org/wiki/Presse_écrite

ANNEXES

LIBERTÉ 1001 LE 08 JUIN 1963 | jeudi 08 juin 2023 - 14:46:39 | ALGER 27° C / 65 H | Partoutement algérien

RECHERCHER SUR LIBERTÉ-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Economie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTÉ | العربية | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil > Chronique > "La Fourmi" d'Oran | Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CHRONIQUE / ACTUALITÉS

"La Fourmi" d'Oran !

Publié par Amin ZAOUÏ le 12-11-2020 10:30
0 Commentaires
4829 lectures

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

Immigrer en Europe via le programme Golden Visa...
Le Golden Visa requiert un investissement de 350,000 EUR et...
Michel Beaubien & Associés
En savoir plus

Michel Beaubien & Associés
Accredited Immigration Consultant

Passport Européen
Le Golden Visa requiert un investissement de 350,000 EUR et donne accès à la citoyenneté Michel Beaubien & Associés

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable défenseur des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2023/04/23 | 04:00

Ce n'est pas une fable de La Fontaine ! Non plus un conte tiré du majestueux ouvrage Kalliwadimna d'Ibn al-Mouqaffae ! Je ne vous raconte pas un conte, parce que celui qui raconte le jour, disait ma grand-mère, enfanter des enfants chauves ou teigneux, dit le conte ! Donc, je suis en pleine réalité réelle ! Je vous parle de "La Fourmi" d'Oran ! Ce n'est pas cette fourmi noire que, enfants, l'on appelait "la fourmi arabe" ni non plus celle de couleur rouge et de grande taille que nous désignons par le nom "fourmi roumi" ! Certes, "La Fourmi" d'Oran, comme les autres fourmis, les noires et les rouges, les arabes ou les roumis, a des ailes, a de l'intelligence, a du savoir-faire et a du savoir-vivre ! Quand la colonisation française a plié bagage, Oran disposait d'une vingtaine de salles de cinéma. Des salles de cinéma, à l'instar de celles de Paris ! Je répète : à l'instar des salles de cinéma de Paris. Paris, capitale de la France, pays colonisateur. Un grand butin culturel de guerre ! Les Oranais, comme les populations des autres villes algériennes, les métropoles, les moyennes et les petites de l'intérieur du pays, ont fêté l'indépendance avec un butin de guerre culturelle cinématographique extraordinaire ! À Oran, à l'instar de toutes les villes algériennes libérées, dans chaque quartier, il y avait au moins une salle de cinéma, si ce n'est plus. Et chaque salle était spécialisée dans la projection d'un genre de film : les films indiens, américains, policiers, égyptiens... Cela n'est pas de la nostalgie, mais une visite à un commencement qui a mal commencé ! Certes, cette jeunesse oranaise, comme les autres jeunesse dans d'autres

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes Flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 12:07 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTÉ 1001 LE 08 JUIN 1963 | jeudi 08 juin 2023 - 14:34:26 | ALGER 27° C / 65 H | Partoutement algérien

RECHERCHER SUR LIBERTÉ-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Economie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTÉ | العربية | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil > Chronique > Ces trois rejetés de la société : la philosophie, la poésie et la laïcité | Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CHRONIQUE / ACTUALITÉS

Ces trois rejetés de la société : la philosophie, la poésie et la laïcité

Publié par Amin ZAOUÏ le 21-11-2020 10:30
0 Commentaires
4026 lectures

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

La philosophie est la mère de toutes les sciences. La matrice des questions gênantes et génies. De l'autre côté, la poésie est la mère de tous les arts. Le Big Bang de l'errance humaine. Quant à la laïcité, elle est le mode de gouvernance le plus respectable. L'espace où on respecte toutes les libertés, toutes les questions et toutes les folies positives sont respectées ! Mais ces trois pôles de réflexion sont poursuivis, condamnés et rejetés dans notre société intellectuelle et politique. Et parce que la philosophie est la bannière de la raison et de la rationalité, à travers toute son Histoire, elle a été, et elle l'est toujours, pourchassée par les fâcheux orthodoxes. Parce qu'elle est la source de toutes les questions gênantes et fâcheuses qui réveillent la conscience collective et individuelle, la philosophie est l'ennemie de la paresse intellectuelle, d'el Mektoub le fatalisme. Une guerre intellectuellement ravageuse menée jusqu'au jour d'aujourd'hui, par les religieux contre la philosophie. Et la paix n'est pas pour demain, dans une société fanatisée. La poésie, symbole des belles lettres, est l'emblème de la défense de liberté individuelle. Et sans la liberté individuelle le citoyen n'est qu'un individu, une tête, un chiffre dans le troupeau social. Et les trois conseurs – la philosophie, la poésie et la laïcité – sont l'ennemis numéro un des salafistes obscurantistes. Toute société islamisée ou fanatisée tourne le dos à ces trois activités. Pour dénigrer la parole de quelqu'un, on dit : rah ytfalsaf il se philosophie ! Et pour dévaloriser les propos de quelqu'un, on dit : rah yachaâr il se poétise ! Et pour accuser l'opposition de quelqu'un, on dit : rah hizb frança, il est laïc. Les extrémistes religieux ont diabolisé la poésie, la philosophie et la laïcité. Ainsi, le poète est un fourvoyé ! Le philosophe est un danger ! La laïcité est

Michel Beaubien & Associés
Accredited Immigration Consultant

Passport Européen
Le Golden Visa requiert un investissement de 350,000 EUR et donne accès à la citoyenneté Michel Beaubien & Associés

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable défenseur des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2023/04/23 | 04:00

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact Dernière mise à jour à 20:47 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE
mercredi 07 juillet 2021 - 21:25:11
RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

ALGER
25° C / 61° F
Participation toujours

A la une Radar Economie L'Algérie profonde Culture Sport Auto LIBERTE العربية

VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » Une Femme Peut-Elle Devenir Féminicide ?

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

Par Amin ZAOUÏ
le 19-12-2020 10:30
0 Commentaires
1620 lectures

...SOUFFLES, SOUFFLES, SOUFFLES...
Une femme peut-elle devenir féminicide ?

Il est encore difficile de naître femme en Algérie ou dans les pays arabes et musulmans en général ! Les choses n'ont pas changé, ou du moins pas assez, pas suffisamment ! Aux yeux de notre société fanatisée et obsédée, la femme est la honte. L'honneur en risque. La chair. La jouissance. La souffrance. La société algérienne et musulmane en général dispose d'un moule âgé de plusieurs siècles pour y mettre les femmes, toutes les femmes ! Cette société les veut toutes identiques dans la culture de la soumission, dans la marginalisation, dans le silence. Bien que la scolarisation a largement touché la gent féminine, bien que le marché du travail soit envahi par la femme, mais de l'autre côté la mentalité machiste est toujours là, hégémonique et écrasante.

En permanence, durant toute sa vie tourmentée, la femme musulmane vit sous l'œil vigile ! Le vigile communautaire, tribal. Elle naît avec un gardien dans sa tête, un autre entre ses yeux et un troisième sur sa langue ! La généralisation d'un enseignement régenté et gangréné par l'idéologie

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact Dernière mise à jour à 19:29 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE
mercredi 07 juillet 2021 - 18:30:42
RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

ALGER
27° C / 54° F
Participation toujours

A la une Radar Economie L'Algérie profonde Culture Sport Auto LIBERTE العربية

VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Chronique » Comme un mille-trous, el-baghrir !

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CHRONIQUE / ACTUALITÉS

Publié par Amin ZAOUÏ
le 27-12-2020 10:30
0 Commentaires
4611 lectures

Immigré en Europe via le programme Golden Visa...
michel beaubien
associates
Accredited Immigration Consultant
Annouce Le Golden Visa requiert un investissement de 350,000 EUR et...
Michel Beaubien & Assoc.
En savoir plus

En sirotant son café dans un gobelet imprimé de dessins de Mickey Mouse, une pincée de tabac à chiquer bien calée entre la gencive et la lèvre supérieure, l'Algérien est capable d'envoyer tout le monde à la barre d'accusation. Capable de régler toutes les injustices du monde. Capable de mettre fin à tous les différends internationaux, depuis le duo Sykes-Picot qui a partagé la géographie de l'Orient et de l'Afrique entre la colonisation française et britannique à leur guise, jusqu'à aujourd'hui !

Rien ne lui échappe, l'Algérien. Fahem koulchi, l'Algérien ! Religion. Littérature. Vaccin contre la Covid-19. Économie. Banques. Exégèse. Astronomie. Football. Art. Cinéma. Météo. Nationalité de la pomme de terre douce. Palestine. Élections présidentielles américaines. Armement. Femmes... Rien ne lui échappe, l'Algérien ! Heureusement que tous les Algériens ne sont pas comme l'Algérien ! Cet Algérien avec ses "analyses" de la géopolitique internationale, du paysage littéraire, de la famine en Afrique, ressemble à un "mille-trous", el-baghrir ! Heureusement qu'il y a d'autres catégories d'Algériens qui ne sont pas comme les "mille-trous" ! Dans ses commentaires sur tout ce qui "bouge" autour de lui, autour de nous, en politique, en guerres, en culture et en diplomatie, ce "génie analyste" ressemble à un éléphant dans un magasin de porcelaine ! Heureusement qu'il y a d'autres catégories d'Algériens admirables ! Sur les réseaux sociaux se cuisinent les mille-trous ! J'ai le sentiment, cela perdure depuis les années 1990, qu'il y a une sorte de psychose chaotique générale et commune qui règne sur l'imaginaire algérien ! Pas tous les Algériens, et heureusement.

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Immigré au Portugal via le programme Golden Visa du Portugal

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact Dernière mise à jour à 13:30 Votre avis Identifiez-vous S'inscrire

LIBERTÉ ALGER 30° C / 45 H Ciel dégagé

RECHERCHER SUR LIBERTÉ-ALGERIE.COM

A la une Radar Économie L'Algérie profonde Culture Sport Auto LIBERTÉ العربية

VIDÉOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » Dachra, Minorité Et Ghetto Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES...
Dachra, minorité et ghetto

Par Amin ZAOUÏ le 13-03-2021 10:30
 0 Commentaires
 1715 lectures



© D.R.

Facebook 18

Comment et pourquoi dans le monde arabe et en Afrique du Nord, les minorités se transforment-elles en ghettos linguistiques, culturels ou religieux ?

Un regard approfondi sur les systèmes politiques qui, depuis les indépendances nationales, prennent en otage les peuples du Machrek et ceux d'Afrique du Nord, nous explique comment les minorités positives qui sont le capital du génie historique d'une société sont forcées à se transformer en ghettos culturels, linguistiques ou religieux.

Qu'importe le poids de la minorité, elle représente une composante dans le génie d'un peuple. L'importance d'une minorité ne se mesure pas par le nombre de sa population, mais par sa dimension civilisationnelle qu'elle offre à son entourage géopolitique.

Il faut le rappeler : les pouvoirs politiques dans les pays arabes ou mahgrébins maintiennent leur survie politique par la violence la répression

Dieux CARICATURE Archives

LA GRÂCE PRÉSIDENTIELLE



LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 04:00
 Phar & Yehia Abdenour

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact Dernière mise à jour à 13:30 Votre avis Identifiez-vous S'inscrire

LIBERTÉ ALGER 23° C / 88 H Nuageux

RECHERCHER SUR LIBERTÉ-ALGERIE.COM

A la une Radar Économie L'Algérie profonde Culture Sport Auto LIBERTÉ العربية

VIDÉOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » A La Une » Contribution » Yennayer, Un Moment De Réconciliation Avec Soi Facebook | Twitter | Google+ | RSS

A LA UNE / CONTRIBUTION

YENNAYER

Yennayer, un moment de réconciliation avec soi

Par Rédaction Nationale le 11-01-2021 10:30
 0 Commentaires
 2808 lectures



© Archiwel Liberté

Facebook 21

Par : **KARIM OUARAS**
 MAÎTRE DE CONFÉRENCES, UNIVERSITÉ D'ORAN 2, IL Y ENSEIGNE LA SOCIO-LINGUISTIQUE, LA SÉMIOLOGIE ET L'ANALYSE DU DISCOURS

"Les significations sociales de Yennayer sont à rechercher dans les pratiques agraires anciennes, la mythologie, les croyances païennes et religieuses, l'histoire nord-africaine et andalouse (Plantade, 2009) et bien évidemment dans la pratique effective de cette coutume ancestrale. Yennayer est un vocable qui a donné lieu à de nombreuses interprétations dont certaines sont approximatives et controversées".

Attachée à son histoire plusieurs fois millénaire, en temps de guerre comme en temps de paix, la société algérienne se distinguant par une

Dieux CARICATURE Archives

NOUVEAU GOUVERNEMENT
BONNE NOUVELLE ZEGHMATI RECONDUIT!



LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 04:00
 Phar & Yehia Abdenour

LIBERTÉ


Accueil | A la une | Radar | Économie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTÉ عربي | VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » A La Une » Actualité » Le Racket !

A LA UNE / ACTUALITÉ

FINANCEMENT OCCULTE DE LA CAMPAGNE DU SE MANDAT DE BOUTEFLIKA
Le racket !

Par Karim BENAMAR le 12-01-2021 10:30
 0 Commentaires
 9197 lectures



© D.R.

Au troisième jour du procès de l'automobile, le tribunal s'est penché sur l'épisode du financement occulte de la campagne du 5e mandat. À la barre, Mazouz raconte comment l'équipe de Bouteflika forçait des patrons à mettre la main à la poche pour demeurer dans les bonnes grâces du régime. Récit d'un racket organisé.

Ahmed Mazouz : "J'ai donné 39 milliards..."

La juge près la cour d'Alger s'est penchée, hier, sur le financement "occulte" de la campagne électorale, pour un 5e mandat, de l'ancien président déchu, Abdelaziz Bouteflika, en appelant à la barre l'homme d'affaires, Ahmed Mazouz, accusé d'avoir remis un chèque de 39 milliards de centimes à Ali Haddad alors président du Forum des chefs d'entreprise (FCE). Sommé de s'expliquer sur l'objectif de ce financement "occulte", l'accusé qui comparait par visioconférence depuis sa prison de Boussouf, à Constantine, a affirmé que c'était son associé et cousin Mohamed Bairi (vice-président du FCE jusqu'à 2019) qui l'a approché pour lui demander de mettre de l'argent dans la campagne électorale d'Abdelaziz Bouteflika en 2019.

"Il (Bairi) est venu m'informer qu'il fallait aider l'équipe de campagne. J'ai demandé s'il y avait d'autres hommes d'affaires qui étaient concernés par le financement de la campagne, et il m'a dit qu'Ali Haddad avait mis 180 milliards de centimes dans cette campagne. Après réflexion, j'ai décidé de

DIEUX & CARICATURE Archives

CONTRE LA CANTONALE ET LE VARIÉTÉ BELTA
UNE SEULE SOLUTION...
 LE CONFINEMENT!

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/23 | 04:00
 Chez Ali Yahia Abdenour, des proches témoignent.

2021/04/16 | 04:00
 113e vendredi de marche à Alger.

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 22:53 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTÉ

mar 06 juillet 2021 - 22:35:59

RECHERCHER SUR LIBERTÉ-ALGERIE.COM

ALGER 24° C / 57° H
 Ciel dégage

Vous êtes sur : Accueil » Culture » Une Pathologie Idéologique A Triple Tête : Femme, Juif Et Noir

CULTURE / CULTURE

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES...

Une pathologie idéologique à triple tête : femme, juif et Noir

Par Amin ZAOUJI le 14-01-2021 10:30
 0 Commentaires
 1579 lectures



La société arabo-musulmane, en général, souffre d'une pathologie idéologique chronique et collective, une pathologie idéologique à triple tête : racisme sexuel, le féminicide, racisme contre les Noirs et l'antisémitisme, la haine contre les juifs. C'est une pathologie idéologique à triple tête chronique qui occupe l'inconscient collectif, sans aucun autocontrôle, héritée d'une génération antérieure pour une autre postérieure. Cela perdure depuis des siècles ! Elle est détectée, et clairement, dans le discours quotidien. Et à l'instar de toutes les sociétés, rurales ou citadines, dans les pays arabes du Moyen-Orient et aux pays d'Afrique du Nord, notre société algérienne, malheureusement, n'échappe pas à la règle. Ceux et celles qui font cette société, c'est-à-dire les hommes et les femmes, ne sont ni anges ni diables. Ils sont, tout simplement, comme toute autre société, avec ses défauts et ses bienfaits. Nous ne vivons pas dans une société angélique, et c'est très important de le rappeler. Nous ne sommes pas, non plus, dans une société puritaine, et il faut le signaler. Le puritanisme sociétal est une

DIEUX & CARICATURE Archives

LA GRÂCE PRÉSIDENTIELLE

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/23 | 04:00
 Chez Ali Yahia Abdenour

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mises flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 23:47 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE ALGER 25° C / 65 H

mercredi 07 juillet 2021 - 21:02:23

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

À la une | Radar | Économie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE عربي | VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » Azul Kafka

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES...

Par Amin ZAOUÏ le 04-02-2021 10:30
0 Commentaires
2009 lectures

Azul Kafka

En Algérie, je m'imagine, cela perdure depuis mon enfance, comme marcher dans un cortège funèbre ! Dont le cadavre porté sur le brancard, n'est ni mort ni vivant. Je suis comme dans un rêve cauchemardesque.

Tout ce qui nous entoure est chaotique. Tout ce que nous vivons est bizarre. Tout est provisoire et éternel, en même temps. Le provisoire qui dure une vie, des vies, broie des générations et des générations.

Par exemple : ces chaînes de télévision dites privées ne sont pas privées. Elles ne sont pas étrangères non plus. Elles ne sont pas étatiques. Elles ne sont pas publiques non plus. Elles sont tout simplement algériennes ! Ces chaînes de télévision, ces monstres hybrides, font le travail de la mosquée, la roqia chariya, de l'interprétation des rêves tafsir el ahlam et même d'une agence matrimoniale !

Et en Algérie, il existe également comme ailleurs dans les pays modernes des buffes, une liberté de séparation de l'individu, héritée de BRAVO !

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mises flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 14:28 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE ALGER 29° C / 48 H

jeudi 22 juillet 2021 - 16:06:18

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

À la une | Radar | Économie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE عربي | VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Chronique » À quoi rêve l'Algérien ?

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CHRONIQUE / ACTUALITÉS

À quoi rêve l'Algérien ?!

Publié par Amin ZAOUÏ le 11-02-2021 10:30
0 Commentaires
4643 lectures

Passeport Européen

Actualité Ce programme requiert un investissement de 350,000...
Michel Beaubien & Assoc.

Qu'est-ce qu'un rêve algérien ? Un rêve algérien d'un Algérien, qu'importe sa géographie native ; du Nord soit-il ou du sud, de l'est ou de l'ouest de la ville ou de la campagne ?

Je suis sûr et certain que l'Algérien, tout Algérien, fait ses rêves les yeux grands ouverts. Il appartient à ces créatures qui rêvent en plein jour, sous le soleil de plomb. Il rêve éveillé, réveillé. Qu'il pleuve ou qu'il vente, il rêve en marchant. Il rêve en sirotant son café. En prieur, en menteur, en coléreux, en amoureux, il rêve. En conduisant sa voiture ou en marchant à pied. Il rêve aussi en rêvant de quelque chose rêvée !

Mais pourquoi l'Algérien rêve-t-il consciemment et en plein jour ? À l'origine, c'est la maman algérienne qui lui apprend comment rêver de cette façon revivifiée et ensoleillée. En faisant sa première sortie, sa première incursion dans l'espace de la bande du village ou du quartier, la voix de sa mère lui chuchote au creux de l'oreille : sois un homme, rajal, viril ! Et cet Algérien passera sa vie rêvant de trouver le sens de ce mot : "Homme". Comment devenir un Homme ? Perplexe.

Puis viendra le rôle de la rue, de la bande, qui à son tour lui apprend la deuxième leçon de la vie : la prison est faite pour les hommes. Et ainsi, cet Algérien passera sa vie en rêvant de tomber sur le sens de cette expression : "La prison est faite pour les hommes et les hommes sont faits pour la prison."

Puis viendra le tour du voisin, le plus malin des voisins, pour lui ouvrir les yeux sur la manière de rêver éveillé, en lui disant sur un ton fort et certain : il faut que tu sois malin, qafez, dans ta vie. Et cet Algérien passera sa vie en rêvant de devenir "qafez, malin" dans son travail, au hammam, dans sa langue, dans son silence, dans son parti, dans ses pierres, dans sa façon de mâcher son chewing-gum... D'abord, c'est quoi le sens du mot "qafez" ? Il signifie : épargne-toi les pièges et les yeux guetteurs, et tout est permis pour toi. Ainsi, tout Algérien rêve, à midi comme à quatorze heures, de

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00
Chez Ali Yahia Abdenour, des proches témoignent.

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 22:08 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE mardi 06 juillet 2021 - 22:29:24 ALGER 24° C / 57 H Ciel dégagé

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

À la une | Radar | Économie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE عربي | VIDÉOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » La Pub A La Sauce Tomate Algérienne | Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

Par Amin ZAOUJ le 16-02-2021 10:30
0 Commentaires
2362 lectures

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES... La pub à la sauce tomate algérienne !



C.D.R.

J'aime 3 | Tweetez | Partager | 3

Cette honte aux grands yeux ouverts nous encerle ! Cette pub télévisuelle, ou la réclame, comme préféreraient la désigner nos anciens, diffusée presque en boucle sur quelques chaînes de télévision hybrides, algériennes ou dites algériennes, est tout simplement une honte. Hchouma !

J'ai mal ! Une pub de mauvais goût, tout simplement. Une chose abjecte sans civisme ni perception esthétique. Aucune approche éthique. La pagaille linguistique, artistique et morale. En famille, on ne peut pas regarder cette pub algérienne de ces chaînes dites algériennes, celle qui nous harcèle jour et nuit. Élevez le niveau, un petit peu, un petit chouïa ! À l'heure de se mettre à table, on crachote sur le téléspectateur une pseudo-pub sur un remède contre les gaz stomacaux ! On nous présente une famille autour d'un repas, où tout le monde parle des gaz gastriques ! Quel scénario, quelle conception et quelle programmation ! H'chouma ! Le ventre gonflé, boursoufflé, un père assis sur un canapé, soudain porté par ses gaz, s'envole ! Puis il explose !

D'où vient-elle, cette horrible idée, pour ne pas dire cette mer...que idée. Excusez ma colère et mon vocabulaire ! On ne parle que des gaz, en partageant un repas familial, quelle galanterie et quelle finesse ! Quel

DIEN CARICATURE Archives

LA GRÂCE PRÉSIDENTIELLE

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00
Chez Ali Yahia Abdenour, des proches témoignent.

2021/04/16 | 04:00

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 22:08 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE mardi 06 juillet 2021 - 22:18:01 ALGER 26° C / 48 H Ciel dégagé

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

À la une | Radar | Économie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE عربي | VIDÉOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » Sardine, Vin, prière Et Pêcheurs | Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

Par Amin ZAOUJ le 25-02-2021 10:30
0 Commentaires
2870 lectures

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES... Sardine, vin, prière et pêcheurs !



J'aime 15 | Tweetez | Partager | 22

Nous disposons de mille quatre cents kilomètres de littoral ! Et le prix de la sardine touche les mille quatre cents dinars !

Il fut un temps où nos pêcheurs prenaient le large, et ils n'avaient que des musettes, un bon cœur et une modeste embarcation. Ils savaient lire les vagues. Ils savaient parler à la couleur bleue de la mer et à celle du ciel méditerranéen sur leur tête. Ils savaient bavarder avec le vent et l'orienter à leur guise. Ils chantaient pour faire reculer la peur. Ils savaient habiter l'optimisme et enjamber les mélancolies.

Ils savaient comment s'habiller, à l'image des princes de la mer : un ensemble de travail bleu au-dessus d'un tee-shirt à rayures ou d'un marcel. À l'image des chanteurs : Ammar Ezzahi, Mohamed El-Badji, Abdelmajid et les autres.

Chaque pêcheur, discrètement, recelait son cher secret ; une histoire

DIEN CARICATURE Archives

LA GRÂCE PRÉSIDENTIELLE

Golden Visa Portugal
Michel Beaubien & Assoc.

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mises flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 12:07 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE ALGER 27° C / 85° H
jeudi 08 juillet 2021 - 12:44:31
RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Economie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE العربية | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » A la Une » Contribution » ALERTE AU VIRUS "MADE IN ALGERIA"

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

A LA UNE / CONTRIBUTION

L'ÉCOLE

ALERTE AU VIRUS "MADE IN ALGERIA"

Par AHMED TESSA (*)
le 10-03-2021 10:30
0 Commentaires
9895 lectures

"Il ne sert à rien de retaper/restaurer une maison dont les fondations sont vermoulues. Elle finira de tomber en ruine, un jour ou l'autre. L'architecte nous conseille de construire une nouvelle maison avec des fondations solides. C'est exactement la situation que vit l'école algérienne. Sa refondation – et non sa réforme, dépassée – doit être une priorité. Cela passe par l'application des normes universelles qui conditionnent la bonne santé d'un système scolaire."

Si le Covid-19 touche essentiellement les adultes, il y a un autre virus bien pire et dont les victimes sont les enfants scolarisés. La souche de ce virus "made in Algeria" a pris naissance chez nous, les adultes. Notamment dans le laboratoire du ministère de l'Éducation nationale, il y a de cela quelques décennies. Sournos au début, ce virus a pris de la vigueur au fil

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mises flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 10:36 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE ALGER 30° C / 45° H
mardi 06 juillet 2021 - 15:10:29
RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Economie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE العربية | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » Dacha, Minorité et ghetto

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES...

Dacha, minorité et ghetto

Par Amin ZAOUÏ
le 13-03-2021 10:30
0 Commentaires
1715 lectures

Comment et pourquoi dans le monde arabe et en Afrique du Nord, les minorités se transforment-elles en ghettos linguistiques, culturels ou religieux ?

Un regard approfondi sur les systèmes politiques qui, depuis les indépendances nationales, prennent en otage les peuples du Machrek et ceux d'Afrique du Nord, nous explique comment les minorités positives qui sont le capital du génie historique d'une société sont forcées à se transformer en ghettos culturels, linguistiques ou religieux.

Qu'importe le poids de la minorité, elle représente une composante dans le génie d'un peuple. L'importance d'une minorité ne se mesure pas par le nombre de sa population, mais par sa dimension civilisationnelle qu'elle offre à son entourage géopolitique.

Il faut le rappeler : les pouvoirs politiques dans les pays arabes ou mahgrébins maintiennent leur survie politique par la violence. la régression

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 21:53 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTÉ mardi 06 juillet 2021 - 22:03:24 ALGER 25° C / 57° H
RECHERCHER SUR LIBERTÉ-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Économie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTÉ عربي | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil > Culture > Pour une Féminisation Du Fiqh Islamique

CULTURE / CULTURE

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES...

Pour une féminisation du fiqh islamique

Par Amrîn ZAOUÏ le 25-03-2021 10:30
0 Commentaires
1302 lectures

DIELCARICATURE Archives

LA GRÂCE PRÉSIDENTIELLE

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdennour

2021/04/25 04:00
Chez Ali Yahia Abdennour.

Lait de croissance bio
De 12 mois à 3 ans
Lait de suite biologique pour bébé à base de lait traditionnel de vache et de chèvre.
nevpharma.be

OUVRI

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdennour

2021/04/25 04:00
Chez Ali Yahia Abdennour.

Le jour où le regard sur l'islam sera féminisé, le monde musulman cheminera vers l'humanisme et vers le vivre-ensemble. Le jour où les femmes savantes adviendront à établir une nouvelle lecture du patrimoine qui a été écrit par des féqih, hommes au service des pouvoirs politiques, ce jour-là, l'imaginaire musulman pourra se libérer de l'idéologie masculine qui le ronge depuis des siècles.

Certes, de nos jours, des espaces socioprofessionnels sont féminisés ou presque, mais le monde musulman est toujours masculinisé dans sa manière de voir le monde.

Rien n'a changé ou très peu. Malgré la féminisation de la musique et des arts : la chanson, la musique, le théâtre, l'idéologie masculine liberticide règne encore.

Bien que les belles lettres soient marquées par des voix féminines exceptionnelles, des belles plumes dans la poésie et dans le roman, l'hégémonie masculine littéraire subsiste.

Dans l'école algérienne, dont les trois cycles – primaire, moyen et

QU'UN ENTRAÎNEUR DE FOOTBALL

Jamel Belmadi Un faiseur de bonheur

Par Rachid BELARBI le 01-04-2021 10:30
0 Commentaires
5000 lectures

DIELCARICATURE Archives

ENTRE LA GÉNÉRALITÉ ET LE SPÉCIFIQUE D'ALGER
UNE SEULE SOLUTION.

LE CONFINEMENT!

Passeport Européen
Ce programme requiert un investissement de 350.000 EUR et donne accès à la Citoyenneté
Michel Beaubien & Assoc.

Ouvrir

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdennour

2021/04/25 04:00
Chez Ali Yahia Abdennour des proches témoins

2021/04/16 04:00
11:3e vendredi de ramadan à Alger

qu'un entraîneur de football, il est devenu un véritable phénomène social. En enchaînant les succès avec les Verts, Djamel Belmadi donne de la joie et du bonheur aux Algériens. Il fait la fierté de toute une nation... Portrait.

En tant qu'entraîneur à poigne, personnage attachant, éloquent tribun au verbe vibrant, champion à l'ambition démesurée et apolitique assumé, Djamel Belmadi incarne à merveille ce qu'il est devenu en un peu moins de trois ans : le personnage préféré des Algériens !

Un orateur de sa dimension, jamais sur la défensive, à la rhétorique incisive et jamais dans la demi-mesure, on en viendrait presque à dire l'essentiel : bien que rare, sa parole est devenue sacrée pour le peuple algérien des deux rives de la Méditerranée.

Une Algérie que le système en place veut nouvelle mais qui peine à le devenir, Belmadi a ainsi réussi la prouesse de réconcilier le peuple algérien, un homme du pouvoir au point de paraître désormais comme le seul "peuple" qui jouit d'une popularité record doublée d'une confiance accrue en ses choix et décisions.

Un phénomène rare au sujet duquel la sociologie "locale" devrait consacrer un prochain chapitre, il serait quasiment impossible, voire suicidaire de lui (ou) lui trouver un opposant à l'heure actuelle tant il a mis tout le monde d'accord. Même les critiques connus de la scène footballistique

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 13:57 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE | lundi 12 juillet 2021 - 18:16:40 | ALGER 33° C / 29 H | Poussière

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Économie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE عربي | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » A La Une » Actualité » L'appel Au Boycott Et L'appel A La Raison

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

A LA UNE / ACTUALITÉ

L'AUTRE ALGÉRIE

L'appel au boycott et l'appel à la raison

Par Kamel DAUD le 01-04-2021 10:30
0 Commentaires
10583 lectures



Facebook | Twitter | Google+ | RSS

Par : Kamel Daoud
Écrivain

L'idée première pour ces chroniques était de décrire le pays, le faire vivre par quelques images, quelques paysages, en rappeler l'existence hors-champ, les croyances et les cultures ancestrales, malgré les changements de temps et des mains des pouvoirs. Il y a tant à décrire car le "Reste du pays", comme on aime le désigner quand on vit à Alger et surtout à l'hyper-centre d'Alger, est souvent oublié. Certains le croient figé dans l'ovation faite au libérateur immortel. D'autres l'immobilisent dans leur fantasme des ancêtres et de la souche. D'autres encore le croient acquis comme dans les années 90 à leur rêve de califat. Le "Reste du pays" est, cependant, le pays entier, différent, méfiant envers les enthousiasmes, prudent face au vide, lesté par les mémoires et les blessures, les champs et les os.

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00
Chez Ali Yahia Abdenour

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 23:08 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE | mardi 06 juillet 2021 - 23:07:28 | ALGER 24° C / 47 H | ciel dégagé

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Économie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE عربي | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » La Femme, La Rose Et Le Chat

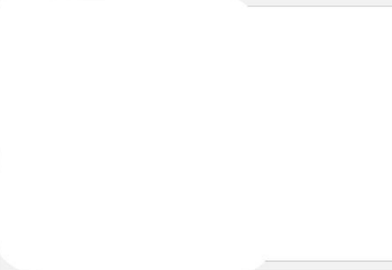
Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES...

La femme, la rose et le chat

Par Amin ZAOUÏ le 01-04-2021 10:30
0 Commentaires
1005 lectures



Tweet | Facebook | RSS

Une société moderne est sans doute celle dans laquelle trois éléments majeurs sont respectés, à savoir la femme, le chat et l'arbre. Quand je nomme le chat, c'est pour dire les droits des animaux en général. Citer l'arbre, c'est pour faire allusion au respect de l'environnement, la flore en particulier. Quand je désigne la femme, c'est pour soulever le droit à l'égalité des sexes.

Toute société dans laquelle la femme est harcelée, violée, marginalisée et dévalorisée, dans un silence sociétal complice, est une société misogyne. Une société qui s'appuie sur l'idéologie religieuse, raciale ou sexiste pour faire taire la femme, pour enterrer la femme vivante est une société qui souffre d'un traumatisme psychologique collectif. Cette société n'a pas de chance avec l'Histoire. Son rendez-vous avec la modernité est raté ou retardé jusqu'à un jour meilleur.

Toute société où l'arbre n'est pas valorisé, n'est pas respecté, n'est pas renouvelé, n'est pas arrosé, n'est pas taillé, n'est pas pris en charge, à l'instar de n'importe quel citoyen, est une société ensauvagée. Un espace sans arbre est un espace fait et défendu par une idéologie aride, qui

LIBERTÉ MULTIMEDIA

LA GRACE PRÉSIDENTIELLE

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00
Chez Ali Yahia Abdenour, des proches témoignent.

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 12h07 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE ALGER 27° C / 70° H Partiellement nuageux

jeudi 08 juillet 2021 - 15:25:11

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une Radar Économie L'Algérie profonde Culture Sport Auto LIBERTE عربي

VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » L'Algérie Profonde » Est » Les Villages kabyles Ressuscitent "Timechret"

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

L'ALGÉRIE PROFONDE / EST

ORGANISÉE À L'OCCASION DU RAMADHAN À BORDJ BOU-ARRERIDJ Les villages kabyles ressuscitent "timechret"

Par Chabane BOUARISSA le 11-04-2021 10:30

0 Commentaires 670 lectures



Timechret, une tradition ancestrale festive et de solidarité. © D. R.

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Chez Ali Yahia Abdenour.

Dans l'optique d'injecter un peu de gaieté dans la vie quotidienne qui se dégrade de jour en jour, plusieurs citoyens de la région de Bordj Bou-Arreridj ont ressuscité "timechret", une tradition ancestrale typiquement kabyle.

En effet, les membres de plusieurs comités de village, dont celui de Bouda Thamouskrant, d'El-Main et d'El-Colla, ont organisé vendredi des "lawziaa" pour créer de l'ambiance, une rencontre festive et surtout offrir de l'aide aux pauvres et aux nécessiteux de la région à l'occasion du Ramadhan.

Durant des semaines, les jeunes se sont occupés de la collecte de l'argent nécessaire à l'achat des bêtes.

Les villageois se sont montrés généreux, puisque les plus démunis ont été dispensés de cotiser. Même les visiteurs ont eu leur part gratuitement. Les disparités sociales disparaissent l'espace d'une journée de solidarité, les

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Chez Ali Yahia Abdenour.

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 23h06 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE ALGER 24° C / 47° H Clair dégagé

mardi 06 juillet 2021 - 23:39:32

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une Radar Économie L'Algérie profonde Culture Sport Auto LIBERTE عربي

VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » Allah Et Les Mosquées Cinq Étoiles !

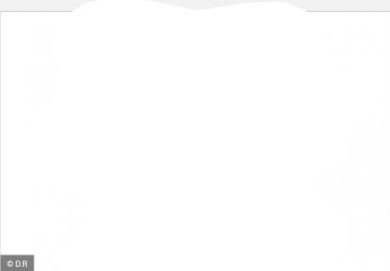
Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES... Allah et les mosquées cinq étoiles !

Par Amin ZAOUÏ le 24-04-2021 10:30

0 Commentaires 4956 lectures



© D.R.

Tweet

Dans toute religion, monothéiste, polythéiste, bouddhiste, ou celle des anciens Égyptiens, le croyant essaye de créer l'image de dieu en s'inspirant de sa propre image. Le fidèle veut un dieu à sa guise, à sa taille, à sa culture, à ses fantasmes et à son caractère.

À travers l'histoire des religions dans le monde, le fidèle à toujours désiré que les habitations de dieu soient à l'image de ses propres habitations : hautes, immenses, puissantes et résistantes aux temps ; dans notre monde les belles mosquées sont construites à l'image des palais du gouverneur, du calife, du président, du roi, du chef de tribu.

Le cadre d'une vie divine est calqué sur le cadre de la vie humaine. Élever une mosquée cinq étoiles, dans la tête du gouverneur islamiste, c'est construire ce lieu à l'image de son palais présidentiel, son château, sa somptueuse villa... Les choix architecturaux et les goûts urbanistes se ressemblent ; dans les deux cas, on trouve beaucoup de lustres.

Beaucoup de marbre. Beaucoup de tapis. Beaucoup d'étages ! Le grand, c'est le symbole de la force. Le fortuné, c'est le pouvoir. Mais, permettez-moi, et en toute franchise et spontanéité, de poser cette question qui

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Chez Ali Yahia Abdenour.

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 12h07 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LE JOURNAL EN LIGNE LE SOIR (FRANÇAIS) | jeudi 08 juillet 2021 - 18:01:08 | ALGER | 25° C / 78° H | Particulièrement nuageux

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Economie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE العربية | VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » A La Une » Actualité » L'autoritarisme Comme Le "Militantisme" Ont Tué Le Journalisme | Facebook | Twitter | Google+ | RSS

A LA UNE / ACTUALITÉ

L'AUTRE ALGÉRIE

L'autoritarisme comme le "militantisme" ont tué le journalisme

Par Kamel DAOUD
le 29-04-2021 10:30
0 Commentaires
8467 lectures

© D.R.

J'aime 179 | Partager | 29

Par : **Kamel DAOUD**
Écrivain

Le correspondant de "Liberté" Rabah Karèche est en prison à Tamanrasset. De si loin, on décote mal les intentions, les griefs et les chefs d'inculpation retenus contre lui. On se tiendra alors au principe : ce journaliste n'a pas sa place derrière les barreaux. Il devra être retrouvé sa liberté. Le gouvernement, les "décideurs" ou autres pouvoirs n'y gagnent rien d'autre que de mobiliser contre eux, encore une fois, la bonne et mauvaise foi opposante et la vocation du mauvais rôle. On en n'a pas besoin aujourd'hui.

Le cas de ce journaliste interpelle aussi autrement car il nous rappelle un débat occulté. Qu'est-ce que le journalisme algérien désormais ? A quoi sert-il ? Comment est-on journaliste et est-ce un métier ou un parti politique informel ? Faut-il lire les journaux et les acheter ? Les croire ? ou les suspecter comme on suspecte des lettres aux membres

Dieux CARICATURE Archives

NON PAS CONVIENDRAIT
BONNE NOUVELLE
ZEGHMATI RECONDUIT!

A LA PORTE!

michel beaubien ASSOCIÉS
Cabinet d'accueil et d'immigration

Immigrer au Portugal via le programme Golden Visa du Portugal
Michel Beaubien & Associés

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour
2021/04/25 | 04:00
Chez Ali Yahia Abdenour.

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 12h09 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LE JOURNAL EN LIGNE LE SOIR (FRANÇAIS) | vendredi 09 juillet 2021 - 16:53:52 | ALGER | 26° C / 65° H | Particulièrement nuageux

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une | Radar | Economie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE العربية | VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » A La Une » Actualité » SOURIONS, UN JOUR, ON VA EN PLEURER | Facebook | Twitter | Google+ | RSS

A LA UNE / ACTUALITÉ

L'AUTRE ALGÉRIE

SOURIONS, UN JOUR, ON VA EN PLEURER

Par Kamel DAOUD
le 06-05-2021 10:30
0 Commentaires
7536 lectures

© D.R.

J'aime 212 | Partager | 71

Par : **KAMEL DAOUD**
ÉCRIVAIN

Cela s'est passé à Oran à 14 heures. Mais aussi la veille à Annaba et à Biskra. Deux jeunes Algériens surpris dans un jardin public, une étudiante et un vendeur de téléphones, ont été fouettés. 80 coups pour chacun, selon le verdict prononcé par la cour d'Oran janvier dernier, administré par le greffier désigné par la cour. Depuis 2026, l'application stricte de la loi "islamique" est devenue coutumière des habitudes algériennes.

La scène, comme d'habitude acquise depuis un an, a attiré de nombreux curieux, des passants, mais aussi des pères de famille accompagnés de leurs fillettes voilées. "C'est pour leur éducation", expliqua l'un d'eux à la télévision "El Charia Wal Watan". Le couple fut ramené sur place par un fourgon de la police islamique une heure auparavant, ligoté à la stèle de l'Emir Abd El-Kader puis soumis à la punition sous les cris d'Allah Ouakbar. Un huissier était chargé de la notabilité du verdict. À noter que certains

Dieux CARICATURE Archives

NON PAS CONVIENDRAIT
BONNE NOUVELLE
ZEGHMATI RECONDUIT!

A LA PORTE!

michel beaubien ASSOCIÉS
Cabinet d'accueil et d'immigration

Passeport Européen

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yahia Abdenour
2021/04/25 | 04:00
Chez Ali Yahia Abdenour.

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 12:40 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE
mercredi 07 juillet 2021 - 14:20:02
RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

ALGER
28° C / 54° F
Ciel dégagé

A la une | Radar | Economie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE عربي | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » L'Algérie Profonde » Centre » Entre Traditions Et Modernité

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

L'ALGÉRIE PROFONDE / CENTRE

RAMADHAN À LAGHOUAT
Entre traditions et modernité

Par Arezki BOUHAMAM
le 06-05-2021 10:30
0 Commentaires
243 lectures



Depuis le premier jour de ce mois de Ramadhan, les Laghouatis reviennent aux traditions culinaires où les épices, le frik et le couscous sont de mise, mais aussi à la ferveur religieuse entourant les prières surérogatoires (tarawih), rassérénant un peu plus la convivialité des rencontres familiales. Plusieurs de ces coutumes ancestrales ont été quelque peu contrariées par les mutations de la société qu'impose la modernité. En effet, jadis, parmi les aspects de solidarité en vogue à Laghouat durant ce mois de jeûne figurent la dhououa, ou l'échange de plats entre voisins, ou encore la pratique du dour, consistant en un regroupement pour le repas de la rupture du jeûne chez un des habitants d'un même quartier, à tour de rôle.

L'occasion est propice, après le f'tour, pour des visites familiales autour d'un plat de délicieux baghrir (crêpes), accompagné de fruits secs et de thé, alors que les hommes s'adonnent volontiers à des parties de sig (bâtonnets), un jeu traditionnel répandu autrefois dans la région. "Sadaka bil Coran" (bonne œuvre par le Coran) se manifeste également pendant le

DIEUX CARICATURE Archives

MANIFESTATION DES AVOCATS

LES DROITS NOUS SE SONT DÉBILITÉ
POUR LE FORCÉ, BEAUGARDA
ÉTOILE DE TENTATIVE

Immigré au Portugal via le programme Golden Visa du Portugal

Liberté Revue 5 Août

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yehia Abdenour

2021/04/23 | 04:00

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publicité | Contact | Dernière mise à jour à 23:08 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE
mardi 06 juillet 2021 - 23:40:37
RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

ALGER
24° C / 47° F
Ciel dégagé

A la une | Radar | Economie | L'Algérie profonde | Culture | Sport | Auto | LIBERTE عربي | VIDEOS | PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » Culture » Bac Artistique : La Musique Et La Danse Seront-Elles Enfin Licites ?

Facebook | Twitter | Google+ | RSS

CULTURE / CULTURE

...SOUFFLES...SOUFFLES...SOUFFLES...
Bac artistique : la musique et la danse seront-elles enfin licites ?

Par Amin ZAOUI
le 06-05-2021 10:30
0 Commentaires
3231 lectures

DIEUX CARICATURE Archives

LA GRÂCE PRÉSIDENTIELLE

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Ali Yehia Abdenour

2021/04/23 | 04:00
Chez Ali Yehia Abdenour, des proches témoignent.

Elle est géniale cette idée de la création d'un bac artistique en Algérie. Une bonne nouvelle. Sans doute, un bac artistique est une valorisation symbolique de la place des arts dans un pays qui manque d'"art de vivre". Certes, la création d'un bac artistique est positive pour une société qui présente un ensemble de facteurs socioculturels et politico-économiques favorables à cette majestueuse idée. Selon l'équation socioéconomique la plus élémentaire, la création d'un bac artistique est une nécessité émanant d'une société marquée par le manque d'artistes sur la place du marché du travail artistique ou semi-artistique. Un besoin d'une société qui ne peut émerger sans la présence des arts et des artistes. Or, la réalité est autre, les artistes chôment. Souffrent. Sans syndicat aucun ! Les entreprises privées ne s'intéressent pas à l'investissement dans le secteur des arts en général. Les villes souffrent d'un manque flagrant dans le domaine des infrastructures destinées à l'art du spectacle vivant. Sur le plan idéologique : comment peut-on imaginer la création d'un bac artistique émanant d'une école où la musique est bannie, illicite ou presque ? Vue d'un mauvais œil social et pédagogique. Comment peut-on imaginer un bac artistique délivré par un système pédagogique qui considère l'art de la danse comme une chose immoraliste ? Une matière contre les valeurs de la société et

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 21:45 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE samedi 10 juin 2021 - 22:06:57 ALGER 22° C / 86° F Cher engagez

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une Radar Economie L'Algérie profonde Culture Sport Auto LIBERTE العربية VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » A La Une » Actualité » La Troisième Vague Est-Elle Passée ? Facebook | Twitter | Google+ | RSS

A LA UNE / ACTUALITÉ

LES DERNIERS DÉCOMPTES OFFICIELS AFFICHENT UNE ACCALMIE EPIDEMIQUE

La troisième vague est-elle passée ?

Par Hanafi HATTOU le 15-05-2021 10:30 0 Commentaires 203 lectures



© Archives Liberté

Facebook | Twitter | LinkedIn | Print | Email

Si l'on se réfère aux chiffres officiels, on peut dire que nous sommes en fin de pandémie, d'autant que les indicateurs actuels ne sont pas alarmants, que ce soit en termes de patients hospitalisés ou en réanimation.

Au moment où la plupart des épidémiologistes prévoient une hausse exponentielle des contaminations, notamment après la détection des nouveaux variants, les derniers décomptes officiels ont commencé à afficher une certaine accalmie épidémique.

Les chiffres communiqués par le ministère de la Santé commencent en fait à inspirer une certaine stabilité qui alterne avec le début d'une décline pandémique. Autant souligner que l'explosion des cas de Covid-19 tant redoutée n'a toujours pas eu lieu, mais la plupart des spécialistes appellent à la prudence et adoptent la position du wait and see.

Ce constat semble être narranté par plusieurs soignants qui sont tristes

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Al Yehya Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Accueil | Page de démarrage | Ajouter aux favoris | Mes flux RSS | Publique | Contact | Dernière mise à jour à 17:04 | Votre avis | Identifiez-vous | S'inscrire

LIBERTE samedi 10 juin 2021 - 17:06:24 ALGER 27° C / 81° F Cher engagez

RECHERCHER SUR LIBERTE-ALGERIE.COM

A la une Radar Economie L'Algérie profonde Culture Sport Auto LIBERTE العربية VIDEOS PHOTOS

Vous êtes sur : Accueil » A La Une » Des Gens Et Des Faits » "LE SERMENT" Facebook | Twitter | Google+ | RSS

A LA UNE / DES GENS ET DES FAITS

79E PARTIE

"LE SERMENT"

Par Taouf M'HAND le 22-06-2021 10:30 0 Commentaires 961 lectures

Facebook | Twitter | LinkedIn | Print | Email

Résumé : Mounir apprend à sa belle-famille que Djamilia était en vie. S'ils étaient soulagés et heureux de la savoir en vie, elle posait toutefois un problème. Meriem se demandait si les épreuves passées allaient les rapprocher ou les séparer. Norredine les appela pour leur demander de se préparer à partir. Il était dépassé par les événements. Il pria sa mère de venir avec son père, mais Meriem était décidée, elle n'abandonnerait pas Djamil alors que son avenir était incertain.

- Wildi laâziz, te voilà enfin. Je commençais à croire que tu ne reviendrais plus. Meriem sera très fort Djamel dans ses bras. Elle pleurait de joie et aussi de soulagement. Puis, la colère monta, elle se mit à le frapper. Djamel ne l'en empêcha pas, il la comprenait.
- Frappe-moi ! Je le mérite... J'ai été un mauvais garçon, j'ai honte. Je regrette yemma, pardonne-moi, pardonne-moi...
- Aâlech ? Aâlech ? Nous avons failli mourir de chagrin et d'inquiétude, dit-elle. Chaque jour, chaque nuit, nous nous posions la même question... Et maintenant ? Qu'est-ce qu'ils vont nous apprendre sur toi ? Est-ce qu'ils ont découvert quelque chose qui l'enfoncera ou qui le tirera de ce mauvais pas ?
- Yemma, wellah, je n'étais pas moi. Ce sont ces drogues...
- Mais quand tu as commencé à travailler pour eux, tu avais toute ta tête, lui rappela-t-elle. Ce que tu as fait est impardonnable.
- Je sais. Je pensais bien faire, je ne pouvais pas changer les choses, dit-il. Je croyais bien faire en vous soulageant des soucis d'argent. J'avais mal en voyant papa comme ça...
- C'est vrai que tu nous as aidés, cela nous a vraiment soulagés, reconnut Meriem. Mais tu as vu comment ça a fini ? Sans le vouloir, tu es devenu un criminel. Tu pouvais faire une overdose, même mourir de la drogue... Ou par la sécurité militaire, ou par ces terroristes. Tu te rends compte ? Nous avons failli te perdre, j'en serais morte de chagrin.
- Pardonne-moi, je ne voulais pas être un souci... Pardonne-moi.
- Tu n'as pas pensé aux conséquences de tes actes. Si les enquêteurs

LIBERTÉ MULTIMEDIA

Funérailles de l'avocat et infatigable militant des droits de l'homme, Al Yehya Abdenour

2021/04/25 | 04:00

Résumé

Notre recherche s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique, elle porte essentiellement sur le contact des langues dans le discours journalistique et précisément sur l'étude de l'alternance codique dans la presse écrite algérienne d'expression française. En effet, le principal objectif de ce présent travail est de confirmer l'existence de l'alternance codique dans les articles de journal "Liberté", ainsi que de faire une description de ce phénomène linguistique permettant de dégager les types et les fonctions qu'ils remplissent.

Nous avons exposé cette étude en deux parties, en premier lieu, elle vise les définitions des différents concepts et notions théoriques qui sont en relation avec notre sujet de recherche. En deuxième lieu, dans la partie pratique nous avons fait une analyse de notre corpus pour répondre à la question de recherche.

En se basant sur une analyse de notre corpus, nous pouvons dire que le choix d'utiliser d'autres langues avec le français est pour marquer l'identité linguistique, culturelle et religieuse de la société algérienne.

Mots clés : l'alternance codique - la presse écrite - contact des langues - plurilinguisme.

ملخص

بحثنا هو جزء من علم اللغة الاجتماعي ، وهو يركز بشكل أساسي على اتصال اللغات في خطاب الصحفي وعلى وجه التحديد على دراسة التناوب اللغوي في الصحافة الجزائرية المكتوبة باللغة الفرنسية. في الواقع ، فإن الهدف الرئيسي من هذا العمل الحالي هو تأكيد وجود تناوب لغوي في مقالات صحيفة "liberté" ، وكذلك شرح هذه الظاهرة اللغوية مما يجعل من الممكن تحديد الأنواع والوظائف التي تؤديها. لقد قدمنا هذه الدراسة في جزأين ، أولاً ، الجانب الأول يهدف إلى تعريف المفاهيم المختلفة والمفاهيم النظرية التي تتعلق بموضوع بحثنا. ثانياً ، في الجانب العملي ، أجرينا تحليلاً لمجموعتنا للإجابة على سؤال البحث.

استناداً إلى تحليل مجموعتنا، يمكننا القول إن اختيار استخدام لغات أخرى مع الفرنسية هو تحديد الهوية اللغوية والثقافية والدينية للمجتمع الجزائري.

الكلمات المفتاحية : التناوب اللغوي - الصحافة المكتوبة - اتصال اللغات - تعدد اللغات.

Summary

Our research is within the framework of sociolinguistics, It focuses on the contact of languages in journalistic discourse and precisely on the study of code alternation in the Algerian written press of French expression. Indeed, the main objective of this work is to confirm the existence of code alternation in the newspaper articles "Liberté", as well as to make a description of this linguistic phenomenon in order to identify the types and functions they fulfil.

We have presented this study in two parts; first, it aims at the definitions of the different concepts and theoretical notions that are related to our research topic. Secondly, in the practical part we did an analysis of our corpus to answer the research question.

Based on an analysis of our corpus, we can say that the choice to use other languages with French is to mark the linguistic, cultural and religious identity of Algerian society.

Keywords: code alternation- the written press - language contact - plurilingualism.